

**TÈYÅTE WALLON**

***Feume  
po  
feume***

**3 akes d'a Jean-Luc DERWA  
D'après « Sexe et jalousie » de Marc Camoletti**

**Toutes demandes à la SABAM  
DERWA Jean-Luc Tél : 04/247.20.15.**

**Droits d'auteur (SABAM.)**

**Lès pèrsonèdjès ont s'tu créés par.**

**Jacqueline : Patricia MAIROLT**

**Bèrnârd : Jean-Luc DERWA**

**Marie : Marie WILMOTTE**

**Robert : Eric LISMONT**

**Barbara : Audrey ROSEN**

**Juliette : Marie-Pierre PRINCEN**

**On tchâffeù : Jean MAHIELS**

## Prumî ake.

*Grand living-room d'un appartement en duplex. A la face cour, une porte donnant sur l'office et la cuisine. Deuxième plan cour, une commode. Troisième plan, porte d'entrée de l'appartement. Premier plan jardin, porte donnant sur un bureau. Deuxième plan, un canapé adossé à la cloison. A côté un bar. Troisième plan, le départ d'un escalier qui monte à l'étage. Tout le fond est composé d'une large baie vitrée qui donne sur une terrasse en plein ciel. Deux fauteuils, une table basse. Tableaux, lampes, mobilier divers. Téléphone. Ambiance de luxe.*

*(Jacqueline entre, venant de l'escalier)*

**Bèrnârd** : E vos pinséz rintroer vès qu'èll' eûre ?...*(Il est descendu derrière elle)*

**Jacqueline** : Coulà dispindrè des vwètures qui sèront so l' vòye...

**Bèrnârd** : Awè. E co pôr ouy, avou tos lès dèpârts vè l'mér po l' week-end, i riskêye d'ènn' avu !

**Jacqueline** : Djustumint... enfin, dji pinse qui dji sèrèt châl vès 8 eûres, 8 eûres è d'mêye.

**Bèrnârd** : Nin d'avant ?

**Jacqueline** : Nèni, dji n'creùs nin, minme si André-Paul ni m'fèt nin ratinde !

**Bèrnârd** : *(Mimant des gestes efféminé)* Ah ça ! Si André-Paul èst fortchèrdgî...

**Jacqueline** : Dji n'rawârd'rèt qui cink munutes !

**Bèrnârd** : Ah awè ! ?... Dès cink munutes qui durèt in' eûre !

**Jacqueline** : Dji v's dis to dreùt qui dji n'a nin l'intinchon dè rawârdé puss'...

**Bèrnârd** : Awè. Surtout *(Il désigne sa coiffure)* qui vos n'avéz nin tél'mint mèsâhe d'on cwèfeûr !

**Jacqueline** : Nèni !... Euh... Nèni, mins come dji n'a pus rin à m'mète...

**Bèrnârd** : Ni fé nin co lès peûs pus gros qu'i n' sont !

**Jacqueline** : Awè. Mins enfin, vos savéz bin çou qu' dji vou dîre ! Dj'a vèyou in' p'tite rôbe di sôye nin mâ, adon mutwè qui dj'irèt rowe Grètry. *(Elle jette un coup d'œil à sa montre.)* Oh là là, dji va èss'en r'târd !

**Bèrnârd** : Vos avéz radjoûr ?

**Jacqueline** : Mi ? Nèni ! Nin du tout ! Avou quî don ?

**Bèrnârd** : Eh bin, ... avou André-Paul...

**Jacqueline** : Nèni, mins i fâ l'timps d'y aller è si dj'arive après vingt-cink djins...

**Bèrnârd** : Awè, dj'a tot compris ! Filéz ! Mins ni rôléz nin trop vite, ni rouvihéz nin qui c'èst mi qui pâye lès procès ! ! !

**Jacqueline** : Dji sé kimint dji mine...

**Bèrnârd** : Djustumint, c'est in' rêzon di puss' po tuser à tos lès ciss' qui n' sôrtèt qui l'sèm'di ...!

**Jacqueline** : (*L'embrassant légèrement*) Vos savéz qui vos poléz compté sôr mi !

**Bèrnârd** : Oh awè, ça dj'èl sé !

**Jacqueline** : A tot asteûr !...

**Bèrnârd** : Mins awè ... ! (*Jacqueline est sortie. Bèrnârd l'a accompagnée jusqu'à la porte. Il la regarde sortir vers l'extérieur alors qu'elle est déjà invisible pour nous. Il referme la porte, revient, regarde sa montre. Il va sonner – sonnette intérieure - , puis se dirige vers la baie et regarde dehors.*)

**Marie** : (*Entre*) Vos avéz soné ?

**Bèrnârd** : Awè ! Pusqui vos èstéz là !

**Marie** : Ah awè ! C'est vrêye !

**Bèrnârd** : Bon ! Adon volà ! Si dji v's dis sèm'di, qu'est-ce qui çoulà vou dîre por vos ?

**Marie** : Ca n'mi dis rin du tout !

**Bèrnârd** : Kimint ça, rin du tout ?

**Marie** : Eh bin awè ! Si vos m'dihéz sèm'di come ça sins rin dîre après, dji n'sé nin di qwè qui r'toune. Si c'est po magnî ou po autchwè...

**Bèrnârd** : Mins nèni ! Dji v's dis sèm'di...

**Marie** : Awè, ça vos l'avéz dèdjà dit...

**Bèrnârd** : Mins qwand dji v's dis sèm'di ! Dji v's djâse dè djou !

**Marie** : Eh bin ! Ca m'dis qui c'est sèm'di oûy, mins ça dj'èl saveù dèdjà !

**Bèrnârd** : Bon, adon çi sèm'di, c'est voss' djou.

**Marie** : Mi djou di qwè ?

**Bèrnârd** : Voss' djou di condjî !

**Marie** : Ah nèni ! Mi djou d' condjî c'est li lèd'dimain dè sèm'di.

**Bèrnârd** : Awè ! Mins oûy vos alléz fé come si c'èsteût dimègne !

**Marie** : Ah, asteûr vos voléz qui dji prinse mi djou li sèm'di ?

**Bèrnârd** : Nèni, nin du tout ! Dji vou qui vos d'moréz.

**Marie** : (*Elle prend le temps et le regardant*) Ci n'est nin tot simpe, hein ?

**Bèrnârd** : Mins siya !

**Marie** : Nèni ! Dji creùs minme qu'on 'nnè sôrtirêt nin !

**Bèrnârd** : Di qwè ?

**Marie** : Si vos porsûvéz à m'prinde po pus sutêye qui dji n'so !

**Bèrnârd** : Ni v's tracassé nin ! Dji v's kinohe !...

**Marie** : Ca m'rassure !

**Bèrnârd** : Bon ! Adon houtéz-m' bin !

**Marie** : Dji n' fèt qu'ça !

**Bèrnârd** : Volà ! On moncheù va v'ni !  
**Marie** : Qwand ?  
**Bèrnârd** : I n'va nin târdjî ! Dji l'y a d'né radjoûr à treüs eûres.  
**Marie** : Ah awè ! ?...Eh adon ?  
**Bèrnârd** : E adon, çï moncheù là n'èl sé nin !  
**Marie** : I n'sé nin qwè ?  
**Bèrnârd** : Qu'i l'a radjoûr !  
**Marie** : Ah ! I n'èl sé nin ?  
**Bèrnârd** : Nèni ! Vos comprindéz ?  
**Marie** : Rin ! Rin du tout !  
**Bèrnârd** : Mins, qu'èst-ce qui vos n'comprindéz nin ?  
**Marie** : Eh bin, si vos m'dihéz qui çï moncheù là ni sé nin qui l'a radjoûr â radjoûr qui vos m'dihéz, dji n'comprind nin poqwè va-ti v'ni châl ?  
**Bèrnârd** : Pac'qui l'a radjoûr avou m'feume !  
**Marie** : Ah ! ? Avou... ?  
**Bèrnârd** : Volà !  
**Marie** : Ca, c'èst vrêy'mint nole tchance !  
**Bèrnârd** : Poqwè ?  
**Marie** : Pac'qui voss' feume, enfin, Madame vint djustumint de sôrti... !  
**Bèrnârd** : Awè mins çoulà, çï moncheù n'èl sé nin !  
**Marie** : Eh bin dihéz don ! I n'sé nin grand tchwè cist' ome là !  
**Bèrnârd** : Nèni ! D'ot'tant qui n'sé nin non pus qui c'èst st'avou mi qui l'a radjoûr !  
**Marie** : Ah awè ! Pac'qui creût avu radjour avou madame ?  
**Bèrnârd** : Djustumint !  
**Marie** : Adon si c'èst come ça, ènnè sé co mon qui dji n'pinséz-v' !  
**Bèrnârd** : Donc, come i pinse rèscontré mi feume, i n'sé nin qui va s'trover avou mi ! Vos m'suvéz ?...  
**Marie** : Ah mâlureû vos, si dji v'sû ! Dji sû, dji sû ! C'èst st'in' ome qui n'sé rin du tout, qwè !  
**Bèrnârd** : Volà ! D'ottant puss' qui n's'atind nin à v'trovéz châl non pus  
**Marie** : Mi ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Vos !  
**Marie** : Mins dji n'kinoh' nin çï moncheù là !  
**Bèrnârd** : Nèni ! Mins mi feume li a dit qui vos n'sèrîz nin châl !  
**Marie** : Mins poqwè madame a-t-elle djâsé di mi à s'moncheù là ?  
**Bèrnârd** : Po qui sèpe qu'èlle sèrèt tot' seùle châl !  
**Marie** : Awè ! To comptes fêt on èst châl tos lès deüs è madame qui d'vreût èsse châl n'èst djustumint nin là... !  
**Bèrnârd** : Volà ! Vos y èstéz !

**Marie** : Awè ! Mins ça à s'tu deûr po s'y arriver... !  
**Bèrnârd** : Donc, qwand çi moncheù va soner...  
**Marie** : C'èst voss' feume qui d'vreût li drovi, mins come èll' n'èst nin là...  
**Bèrnârd** : I fârêt bin li drovi to l'minme !  
**Marie** : Surtout qui come i l'a radjour, on n'pou nin èl lèyîz soner sins li drovi !  
**Bèrnârd** : E mi, pusqu' i n'sé nin qui dji so châl, dji n'pou nin y aller !  
**Marie** : Ca, bin sûr !  
**Bèrnârd** : Adon, quî dimeûr-ti po z'aller drovi ?...hin ?...hin ?...  
**Marie** : Nouk !  
**Bèrnârd** : Mins siya ! Vos !  
**Marie** : Ah nèni !  
**Bèrnârd** : Kimint ? Vos n'voléz nin aller drovi ?  
**Marie** : Dji vôleû bin, mins dji n'pou nin !  
**Bèrnârd** : kimint ? Vos n'poléz nin ?  
**Marie** : Eh bin nèni ! Pusqui voss' feume a dit à çi moncheù là qui dji n'sèrèt nin châl ! Si vos vos n'poléz nin, eh bin mi non pu!  
**Bèrnârd** : Awè bin sûr ! Mins vos aléz fé come si c'èsteût voss' djou d' condjî  
**Marie** : Ah awè ! Dji veûs.... !  
**Bèrnârd** : Adon, vos droûv'réz....., vos f'réz intrer...  
**Marie** : E dj'ènn' va... !  
**Bèrnârd** : Volà !  
**Marie** : To compte fèt, dj'a deûs djous condjî ? !  
**Bèrnârd** : kimint deûs djous ?  
**Marie** : Eh bin awè ! Sèm'di à l'copète di m' dimègne !  
**Bèrnârd** : Ah mins nèni ! Vos sôrtiréz, mins vos n'alléz nin... !  
**Marie** : Ah awè ! Dj'a compris ! Mins li ci qui n' sâye nin n' a rin ! Dji frès come si c'èsteût m'djou, mins ça n'èl sèrèt nin... !  
**Bèrnârd** : Volà !  
**Marie** : C'èst in' fâsse djôye qwè ?  
**Bèrnârd** : Djusse ! Adon, vos f'rez assîr li moncheù ! E vos l'y dîrèz qui madame arriv' tot fî dreût...  
**Marie** : Dj'ènn'irè...  
**Bèrnârd** : Volà ! E vos rintréz po l'ouhe...  
**Marie** : Dè l' couhène... !  
**Bèrnârd** : c'èst bin çoulà ! Adon, alléz v' moussî...  
**Marie** : Kimint ?  
**Bèrnârd** : (*désignant le tablier qu'elle porte*) Vos n'alléz nin 'nn' aller avou voss' vantrin !  
**Marie** : Hin ? Ah awè c'èst vrêye, si li moncheù mi vèyé-z-v' avou m' vantrin, i comprendreû qui dji va riv'ni po l' couhène... !

**Bèrnârd** : Eh bin vos vèyé z qui vos avéz compris... !

**Marie** : Awè... ! Awè... ! (*Montrant sa tête*) **Mins dji n'fi dit nin divins qu'èll' ètat èst li cabolêye là-d'vins !** (*Elle sort dans la cuisine. Bèrnârd, seul, va au téléphone. Il décroche, commence à composer un numéro quand on sonne. Il raccroche et se dirige vers la porte de la cuisine au moment où Marie entre. Elle est sans tablier et tient un chapeau à la main, un sac*)

**Marie** : C'èst fèt, i l'a soné !

**Bèrnârd** : Eh bin ! Aléz drovi ! Mins ratindéz qui dji seûye èvôye... !

**Marie** : Pac'qui vos 'nn' aléz ?

**Bèrnârd** : (*Lui désigne la porte du bureau au premier plan jardin*) **Eh bin awè, pusqui dji n' so nin châl !**

**Marie** : Djusse ! Dihéz, vos avéz vèyou, dj'a pris li tchapê qui dj'a atch'té po tata Mauricette, c'èst po fé pu vrêye !

**Bèrnârd** : (*Regardant le chapeau exentrique*) **Vos n'pinséz nin qui c'èst on pô trop... trop...**

**Marie** : Nèni come çoulà i veurèt bin qui dj'ènnè va !

**Bèrnârd** : Ah po çoulà, i n'èl pou nin raté.... ! (*On re-sonne*) **Bon fwèrt bin... adon, vos v's sov'néz di tot çou qui l'y fâ dîre ?**

**Marie** : Awè ! Surtout di çou qui n' fâ nin l'y dîre !...

**Bèrnârd** : **Bon ! Adon dji v's fèt confiyince, à voss' tour dè djowé !** (*Il sort bureau*)

**Marie** : (*Elle se regarde dans la glace, tandis que ça resonance. Elle va ouvrir*) **Volà... volà ! Intréz, intréz...**

**Bèrnârd** : (*Robert entre. Il tient un bouquet de fleurs*)

**Robert** : **Mèrci !** (*Voyant le chapeau, il est saisi*) **Ah !!**

**Marie** : **Bondjou moncheù !**

**Bèrnârd** : **Bondjou madame !**

**Marie** : **Mam'zèlle !**

**Robert** : **Ah ? Excuséz-m' !...**

**Marie** : **I n'a rin avou çoulà ! C'èst li tchapê qui fèt ça... !**

**Robert** : **Ah ! awè... ! C'èst surprindant !**

**Marie** : **Edon ?**

**Robert** : **Dji so bin amon moncheù è madame Marcelin ?**

**Marie** : **Awè, awè... è vos avéz radjour avou madame... !**

**Robert** : **Awè, c'èst ça !**

**Marie** : **Awè ! C'èst bin ça ! Tot à fèt ça ! Adon volà ! Moncheù m'a dit qui vos ratindéz Madame...!! Enfin dji vou dîre qui Madame m'a dit qu'èll' ratindéz-v' Moncheù... C'èst vrêye savéz ! Adon, si moncheù vou bin si doner li pône... Moncheù... enfin Madame m'a dit qui Moncheù si mette à s' âhe to m'rawârdant, enfin to rawârdant Madame, bin sûr... adon achiyé z-v' !**

**Robert** : Mèrci.

**Marie** : Ca âreùs divou èsse Madame qu' âreù d'vou drovi l'ouhe si Madame... enfin dji vou dîre... si mi dj'âreùs sôrtî come d'âbitûde ! Pac'qui po l'vrêye, i n'a longtimp qui dji n'divreùs pu èsse châl !

**Robert** : Ah bon ?

**Marie** : Awè, pac'qui li dimègne, enfin dji vous dîre li sèm'di... oûy c'èst sèm'di... ça vos l'savéz bin sûr... mins c'èst m'djou d'condjî...

**Robert** : Ah bon ?

**Marie** : Awè, come vos poléz l' vèyîz, dj'a m'sac è m'tchapê !

**Robert** : Awè, dji veùs.

**Marie** : Adon, c'èst po çoulà qui dji n'pou nin d'morer... qui dji so oblidjêye d'enn' aller... enfin, dji m'ennè va, qwè... volà ! Adon â r'vêye Moncheù !

**Robert** : Â r'vêye...

**Marie** : Madame va arriver tot dreùt qui dji sèrèt èvôye, enfin i m'a... èlle m'a dit qu'èll' arrivéz-v' tot dreùt...

**Robert** : Fwèrt bin ! Mèrci !

**Marie** : Nèni, mins c'èst po v' dîre dè n'nin piède pacyince, qwè !

**Robert** : Mins nèni ! Mèrci !

**Marie** : Volà. Adon come dji vins di v's è l'dîre, dji m'ennè va...dj'ennè va, enfin, come vos l' vèyé... dji sôrtêye... â r'vêye, Moncheù !

**Robert** : Â r'vêye Madame !

**Marie** : Nèni, nèni, c'èst l'tchapê qui m'fêt pu vî ! *(Elle sort par la porte d'entrée Robert, seul, regarde la terrasse. Il aperçoit le bar, va se servir un verre. Il boit une gorgée, esquisse un petit pas de danse, enchanté, et se dirige vers l'escalier et appelle doucement.)*

**Robert** : **Ouh ! Ouh ! c'èst mi ! Dji sos là !...** *(Il entend un bruit venant du bureau. Il se précipite sur son bouquet et esquisse en forme de plaisanterie une courbette excessive, tout en tenant son bouquet d'une main et son verre de l'autre.)*

**Bèrnârd** : *(Entre)* **Bondjoû !**

**Robert** : *(Réalise, se redresse aussitôt)* **Hin ? qwè ? Qu'èst-c' qui c'èst ?**

**Bèrnârd** : Vos d'siréz ?

**Robert** : Mi ? Mins rin !...

**Bèrnârd** : kimint rin ?...

**Robert** : Nèni ! nèni !... **Dji... dji... dji m'a trompé d'adrèsse !** *(Il est tellement troublé qu'il dépose son verre dans le vase qui se*



*trouve sur la petite table et essaye de mettre les fleurs dans la bouteille)*

- Bèrnârd** : Vrèy'mint ?  
**Robert** : Awè ! Edon... dj'alléz-v' amon...  
**Bèrnârd** : Amon qui ?  
**Robert** : Eh bin amon... *(Il cherche)*  
**Bèrnârd** : *(Alors que Robert essaie toujours de mettre les fleurs dans la bouteille)* Arrèstéz avou cès fleùrs è rèspondéz-m', amon qui ?  
**Robert** : Eh bin amon... amon Moncheù Gardon... !  
**Bèrnârd** : Ah ? Amon Moncheù Gardon ? ?  
**Robert** : *(Prenant un peu d'assurance)* C'est come dji v's è l' dis !  
**Bèrnârd** : E vos apwèrtéz on bouquêt d'fleùrs à Moncheù Gardon ? !  
**Robert** : Awè ! Volà ! Enfin nèni ! C'est po...  
**Bèrnârd** : po Madame Gardon... !  
**Robert** : Awè ! volà ! c'est ça, c'est bin ça !  
**Bèrnârd** : *(Reprenat le verre dans le vase)* E tot rawârdant, vos buvîz on p'tit hèna ? !  
**Robert** : Kimint ? Ah ! Awè ! C'est ça ! Vos vèyééz !... *(Il reprend son verre et le pôse sur le bar)* Excuséz-m' ! po ciss'pitite mâcule !  
**Bèrnârd** : Quél mâcule ?  
**Robert** : Eh bin ! Come dji sos è voss' apartumint... è qui dji n' divreùs nin èsse châl...  
**Bèrnârd** : Nèni ! Ca, vos n'divrîz nin !  
**Robert** : Eh nèni ! Pusqui vos n'estéz nin Moncheù Gardon !  
**Bèrnârd** : Nèni ! Ci n'est nin mi ! Mins dji v' ratindéz-v' qwand minme !  
**Robert** : Mi ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Vos ! E vos èstéz minme on pô târd !  
**Robert** : Qu'est-c' qui c'est d'çoulà po in'idêye ?  
**Bèrnârd** : Bin ! Il èst 3h 10 è mi feume i v's aveù d'mandé dè v'ni à 3 eûres...  
**Robert** : Voss' feume ?!...  
**Bèrnârd** : Awè ! Ell' vis a èvôyî on télégramme rowe dè molin !  
**Robert** : Rowe dè molin ... ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Là wice qui vos avéz voss' grand studio !  
**Robert** : Grand studio !  
**Bèrnârd** : Awè ! Elle vis a scrit « vinéz è m'mohone à 3 eûres » !  
**Robert** : A 3 eûres ?  
**Bèrnârd** : C'est sûr hin ça ! C'est mi qu'a dicté li texte â tèlefone !  
**Robert** : Mins qu'est-c' qui vos racontéz ? !  
**Bèrnârd** : Li prouve, vos l'avéz bin r'çu !  
**Robert** : Mins nin du tout !

**Bèrnârd** : Mins siya ! Sins ça, vos n'sèrîz nin châl ! E ça n'dèut nin èsse amusant po m'feume di v'ratinde po l'moumint divant l'ouhe di voss' grand studio... !

**Robert** : Houtéz, vos d'véz v'trompéz avou dji n'sé qui... ni qwè... Mins ciss' blague à asséz duré... !

**Bèrnârd** : C'èst bin m' avis ossu è c'èst po çoulà qui dj'a volou v' rèscontrer, Moncheù Régnier.

**Robert** : Mins dji n' mi loume nin...

**Bèrnârd** : Mins siya ! E vos èstéz li dirècteur di l'ouhène plasticos qui rote fwèrt bin â réze.

**Robert** : Awè ! Ca c'èst vrêye... !

**Bèrnârd** : Adon, vos vèyez bin qui dji sé tot. E çoulà pac'qui m'vwètture èst toumêye en panne.

**Robert** : Mins qu'èst-ce qui vos m'racontéz ?

**Bèrnârd** : Dj'a d'vou prinde li vwètture di m'feume. E dj'î à trové dès procès qu'èll' à r'çu todis l'sèm'di inte cink è sèt' eûres rowe dè molin, qui n'èst nin du tout li qwârtî wice qu'èll' ouveûre po on lîve qui sôrtêye tot lès meus « Belle po plaîre ».

**Robert** : Mins dji n'veûs nin l'rapôrt qui n'a...

**Bèrnârd** : Dji sos on djalo...

**Robert** : Ca, ça v' rigarde.

**Bèrnârd** : Djustumint ! C'èst po çoulà qui dji m'a décidé dè fé sûre mi feume.

**Robert** : Awè ? Ci n'èst nin fwèrt bê çoulà !

**Bèrnârd** : Nèni ! Mins ci n'èst nin à vos d' m'èl dîre ! Enfin, chaskeun' fèt à s'manîre ! Todis 'nn' èstî qui dj'a st'appris qui vos èstéz si galant dispôye six meûs !...

**Robert** : Mins vos sondjî

**Bèrnârd** : Vos savéz fwèrt bin qui nèni !

**Robert** : Totes cès acèrtinances qui n'valèt rin...

**Bèrnârd** : Mins dj'a payîs po lès avu !

**Robert** : Awè ? Enfin, èlles ni provè rin !

**Bèrnârd** : Por mi siya ! E to v' fisant v'ni châl, dji v's a s'pâgnî !

**Robert** : Mins i n'a rin à s'pâgnî !

**Bèrnârd** : Ni m'dihéz nin qui vos ârîz mi aîmé qui dji tèlèfone à voss' feume ? A Juliette ?

**Robert** : Nèni ! Ca bin sûr !

**Bèrnârd** : Adon, ni continuwéz nin a noyî ! Ric'nohéz qui c'èst vrêye ! Ci sèrèt tél'mint pu simpe !

**Robert** : (*Dur à sortir de sa bouche*) Eh bin awè... ! Là ! Dji sos dilouhî !

**Bèrnârd** : Nin tant qu'mi !

**Robert** : Mins dji v'promètte di n'pu rivêyî voss' feume !

**Bèrnârd** : Ah ! Vos n'y t'néz nin puss' qui ça ?  
**Robert** : Siya, siya ! Dji trouve qui c'est in' feume mèrveilleuse !  
**Bèrnârd** : Edon ?  
**Robert** : Awè ! A l'leksion !  
**Bèrnârd** : Tot-à fèt !  
**Robert** : (*Rèveur*)Dji dîreûs mînme, qui n'a qui lêye qui... !  
**Bèrnârd** : (*Plein de reproches*)Ah ! Awè ! Ca i n'a qu'lêye qui... !  
**Robert** : Oh awè ! E di puss' èlle... !  
**Bèrnârd** : Awè ! C'est bon insi.... Dji so contin dè vèyî qui nos avans  
lès minmes goss'  
**Robert** : Mins... èdon ! Asteùr, dj'ènnè vou pu !.. Enfin, dji vou dîre  
qui c'est fini ! F.I.N.I. Vos poléz t'èsse sûr ! Volà... !  
**Bèrnârd** : Avowé to l'minme qui c'est st'on p'tit pô âhêye ! ?  
**Robert** : Qwè don ?  
**Bèrnârd** : Vos v's amuséz avou m'feume ! Tant qui dji n'sé rin to va  
bin, mins qwand dji l'aprint « Oh pardon ! Excuséz-m' dji  
n'èl frèt pu ! Âr'vêye è bone nûte » !  
**Robert** : Mins voss' feume èsteu tot-à fèt d'acwèrd dè...  
**Bèrnârd** : Mi feume n'a nolle rèsponsâbilité là-d'vins !  
**Robert** : Ah bin to l'minme !  
**Bèrnârd** : Nèni ! Dji fê come si èll' ènn'aveûs nolle. Ell' ni sârèt  
djamâye qui dji sé ! E i n'tins qu'a vos qui l' voss' n'èll' sèpe  
nin non pu... ! Come vos vèyez dji so fwèrt acomôdant !  
**Robert** : Awè ! Dji veus... !  
**Bèrnârd** : Mâgré çoulà, on n'pou nin riv'ni èn'èrîs !  
**Robert** : Ca, bin sûr.  
**Bèrnârd** : Cou qu'est fê èst fê !  
**Robert** : Ca, bin sûr !  
**Bèrnârd** : Awè. Mins i fâ qwand minme qui dj'âye in' compinsâchon à  
m' mâleùr !  
**Robert** : Vos voléz di l'ârdjint ?  
**Bèrnârd** : Come si dji v's aveûs lowé mi feume ?  
**Robert** : Adon dji n'veus vrèy'mint nin çou qu'dji pou fé !  
**Bèrnârd** : Djustumint ! Dj'î a sondjî por vos, è c'est po v's'èl dîre qui  
dji v's a fèt arrivéz disqu'a châl !  
**Robert** : Ah, si vos vèyé in' arindj'mint possible, dji n'dimande nin  
mî !  
**Bèrnârd** : Adon dji so sûr qui nos alons nos ètinde, pac'qui dj'ènnè  
veûs minme puss' qu'onk !  
**Robert** : Tant qu'çoulà... ?  
**Bèrnârd** : Dji pou minme dîre qui vos ârez malâhêye dè tchûzîz !  
**Robert** : Pac'qui vos m'aléz lèyî tchûzi ?

**Bèrnârd** : Mins bin sùr ! L'arindj'mint qui vos vôréz ! Enfin, inte lès deùs seùles possibilités qui dji veùs !

**Robert** : Dji n'sé nin kimint i v'rimèrcî....

**Bèrnârd** : Awè ! Eh bin ! Vos m'rimèrcih'réz pu târd !

**Robert** : Ah siya, siya ! Mèrci bêcôp. (*Il lui tend la main et Bèrnârd la lui serre*)

**Bèrnârd** : I n'a nin d'qwè !... Bon, dji v's a dis qui dj'èsteùs djalot !

**Robert** : Awè ! Awè ! Ca rimarquéz... inte di nos deùs, dji v' comprend... pac'qui mi-minme...

**Bèrnârd** : Ah ? Vos ossu... vos èstéz ?...

**Robert** : Awè ! Oh ! là là ! Ni m'ènnè djâsézin ! Tèrribe !

**Bèrnârd** : A s'pont là ?

**Robert** : Eh awè ! Qui voléz-v' ! On n'pout nin si fé r'fé !

**Bèrnârd** : Nèni ! Ca, on n'pout nin !

**Robert** : Bon ! E adon po lès arindj'mints... ?

**Bèrnârd** : Ah awè !... adon volà ! Prumî arindj'mint possibe, dji v'towe !

**Robert** : Kimint d'héz-v' ?

**Bèrnârd** : Dji dis « Dji v'towe » !

**Robert** : Vos voléz rire ?...

**Bèrnârd** : Awè... enfin, on p'tit pô... pac'qui dji n'èl frèt nin mi-minme. Si dji veùs in'gotte di song, dji flâwih !

**Robert** : Mins vos voléz blaguer là, ou qwè ?...

**Bèrnârd** : Dj'ènn'a l'êr ?

**Robert** : Nèni ! nin tél'mint !

**Bèrnârd** : Adon, dji m'a mètou en rappôrt avou dè djins fwèrt bins qu'on l'âbitude è qui fisèt çoulà prôp'mint !

**Robert** : E vos m'anonçîz çoulà come si c'èsteùt in'blague !

**Bèrnârd** : Hoûtéz !... Dji n'va nin mi mette à tchouler !

**Robert** : Mins ci sèrèut on crime !

**Bèrnârd** : Awè ! On pout loumer çoulà come ça ! Mins atinchon, on crime passionné ! Enn'a onk par saminne... rin qui èl Belgique !

**Robert** : Djustumint...! C'est st'inutile d'ènnè r'mète onk di puss'...!

**Bèrnârd** : Di totes manîres, vos poléz èsse trinkile ! Come vos èstéz li... galant... di m'feume, vos fiséz on pô pârtêye d'è l'famille èdon ? Dji m'a donc fèt promète qui vos n'âréz nin li timps di v's apôrçure di qwè qui ci seùh' !

**Robert** : Mins vos èstéz div'nou sot !

**Bèrnârd** : Poqwè ?

**Robert** : I n'ârèt st'in'enquête. On sârèt qui dj'èsteùs li galant d'voss'feume !

**Bèrnârd** : E adon ? Li djou di vost' « accidint »... Dji sèrèt à Bruxelles où à Paris... ! Ci n'èst nin mi qui min'rèt li camion qui v'siprâch'rè !

**Robert** : Ah !... pac'qui c'èst on camion ?...

**Bèrnârd** : Dji n'sé nin !... Lès « spècialistes » tchuzih'ront li djou è avou qwè ! Rin n'a co s'tu décidé, pusqui tos dispind d'vos !

**Robert** : Kimint di mi ?

**Bèrnârd** : Eh awè ! Vos rouvihéz li deûzinme arindj'mint possible !

**Robert** : Awè, adon dihéz l' !

**Bèrnârd** : Eh bin ! Qui dji d'vinsse li galant d'voss' feume !

**Robert** : Mins vos èstéz div'nou complèt'mint sot !

**Bèrnârd** : Rèflèchihéz ! Li seùle afère qui vos poléz mi discandjê disconte mi feume, c'èst l'vosse !

**Robert** : Mins dji tins à m'feume, mi !

**Bèrnârd** : Portant, çoulà ni v's a nin èspèchê di v's amuser avou l'meune!

**Robert** : Mins ci n'èst nin l'minme afère ! Li meune èst fidèle !

**Bèrnârd** : E vos l'trompéz ! Adon, i n'a qu'a rivièrser lès rôles ! Vosse feume fi tromp'rèt avou mi, è dji n'sèrèt pu fidèle à l'meune, grâce à l'vosse ! C'èst st'à l'lèksion !

**Robert** : A vos trovéz ?

**Bèrnârd** : Awè ! Come çoulà vos r'sintréz li minme mâ qui mi !... Fwèrt, fwèrt désagrêabe !

**Robert** : Awè ! Sûr'mint ! E c'èst po çoulà qui dji r'èfuse...!! E puis tot çoulà n'èst nin important !

**Bèrnârd** : Siya pusqui vos r'èfuséz, c'èst l'proûve qui c'èst important !

**Robert** : Enfin, vos m'vèyéz dire à m'feume : « Nos allons amon lès Marcelin !- Qui èst-ce lès Marcelin ?- Dès djins fwèrt bins ! L'ome i v'vôreûs bin potchê ! »

**Bèrnârd** : Ah ! Awè ! C'èst fwèrt bin ça ! Seùl'mint i fâret l'y d'ner li rêzon !

**Robert** : Adon, vos vèyé bin qui c'èst impossible !

**Bèrnârd** : C'èst vite dit ! Présintéz-m'voss' feume è dji sètch'rèt bin m'plan to seù !

**Robert** : Mins vos n'divéz nin i v'rinde compte di çou qui vos m'propôsez ?

**Bèrnârd** : Qwand i sadjih' di m'feume, çoulà v'sonle normâl, mins qwand dji djâse de l'vosse, vos 'nnè fiséz tot on drame ! Sèyîz logique !

**Robert** : Logique ? Vos èstéz complèt'mint bouhê ! D'abôrd, si vos t'néz tant qu'çoulà à voss' feume, dji n'comprend nin poqwè vos voléz li meune !

**Bèrnârd** : Ni pinséz surtout nin qui n'a li mwinde mâle idêye di m'pârt !

**Robert** : Portant...

**Bèrnârd** : Nèni ! Absolumint nole ! Simplumint dji tins à çou qui vos r'sintîz li minme mâ qui mi ! Si sèrèt mi compinsâchon ! Come qui direût, on lot di consolâchon ! Mins si vos inméz mî li prumî arindj'mint, dji v'l'a dis ! Vos avéz li tchûse !...

**Robert** : Bon ! Houtéz ! Dji va y tûzer !

**Bèrnârd** : Treùs munutes !

**Robert** : Kimint ?

**Bèrnârd** : Dj'a dit « treùs munutes » po tchûzi ! Nin eune di puss' !

**Robert** : Mins vos èstéz...

**Bèrnârd** : Qui èst-ce qu'a k'minçi ?

**Robert** : Awè ! Bon ! D'acwèrd mins...

**Bèrnârd** : I n'a nin di mins ! Deùs munutes trinte...!

**Robert** : Houtéz ! Sèyîz rèzonâbe...

**Bèrnârd** : Mins dj'èl so !...

**Robert** : Adon, sâyans dè trovéz aut'chwè !

**Bèrnârd** : Awè ? Bon, mins qwè ?...

**Robert** : Kimint ça... To dreût... Dji n'sé nin...

**Bèrnârd** : Djustumint ! Mi non pu ! Pac'qui n'a rin d'aute !... Deùs munutes !

**Robert** : E si dji v'plantreùs là è dj'ènnè va ?! Hin ?

**Bèrnârd** : Ah, mins vos poléz ! Dji n'fi ratind nin ! Por mi çi sèrèut ine rèsponse... Fâte di m'l'aveùr dit.... Eune munute trinte !

**Robert** : Kimint fâte di l'aveùr dit ?

**Bèrnârd** : Eh bin awè ! Pusqui nos n'ârîz nin dècidé dè deùzînme arindj'mint possible !... Eune munute !

**Robert** : Houtéz ! N'alléz qwand minme nin trop vite !

**Bèrnârd** : Ci n'èst nin mi ! C'èst l'awêye dè sègondes !... I v'dimeùre qwarinte-cink sègondes !

**Robert** : Po fé qwè ?

**Bèrnârd** : Eh bin, dji v's l'a dit ! Po rèsponde ! Po tchûzi !... trinte sègondes asteùr ! Mins dji n'fi èspètche nin dè n'aller ! Contint d'aveùr fèt vosse kinohance è minme timps, désolé...!

**Robert** : Désolé di qwè ?

**Bèrnârd** : Eh bin dè saveùr qui dji n'ârèt pu l'ocâsion di v'rivèyî ! Drèssi...! Dih' sègondes...!

**Robert** : Bon ! Houtéz ! Ca va !

**Bèrnârd** : Awè ! Fwèrt bin mèrci !... Adon, on èst à l'fin dè timps ! E dji v's a d'né dè timps di puss' ! Cink, qwate, treùs, deùs...

**Robert** : Bon ! C'èst ètindou !

**Bèrnârd** : Qwè ?

**Robert** : Dji m'sacrifyêye !  
**Bèrnârd** : Ah bon !  
**Robert** : Ca v's èware ?  
**Bèrnârd** : Ah awè ! On pô !  
**Robert** : Poqwè ?  
**Bèrnârd** : Qui vos t'néz ot'tant à vosse feume è qui vos inmer mî dè mori !  
**Robert** : Ah mins, dji n'a nin dit çoulà !  
**Bèrnârd** : Portant, vos v'néz dè dire « Dji m'sacrifyêye » !  
**Robert** : Awè !  
**Bèrnârd** : Ah ! To comptes fèt, vos voléz dire « Dji sacrifyêye mi feume » ? C'est ça ? ... (*Robert ne répond pas*) Eh bin, rèspondéz... qui dji sèpe à qwè m'ennè t'ni !  
**Robert** : Vos èstéz on monse !...  
**Bèrnârd** : C'est possible ! Po m'feume, dji sèreùs capâbe dè fé n'importe qwè !  
**Robert** : Awè ? Minme dè potchî so l'meune !  
**Bèrnârd** : Par èximpe ! Adon ?...  
**Robert** : Eh bin awè, là !  
**Bèrnârd** : Awè ? Qwè ?  
**Robert** : Dji sacrifyêye mi feume !  
**Bèrnârd** : Dji v'va fé in' confidince ! Ca n' m'èware nin qui vos avéz tchusî ciss' soluchon !  
**Robert** : Ah nèni ?  
**Bèrnârd** : Nèni ! Por vos c'est l'pu hêfê, èdon ! Adon, pusqui nos èstans d'acwèrd, dji v's invite à soper !  
**Robert** : Qwè ?  
**Bèrnârd** : Awè. Po on prumî contact avou voss' feume !  
**Robert** : Mins qwand ?  
**Bèrnârd** : Eh bin... ça n'chève à rin dè piède dè tims ! Dihons oûy à l'nute !...  
**Robert** : Mins quel raison èst-ce qui dji va bin poleûr l'y dire po l'décider to don côp à v'ni châl !  
**Bèrnârd** : Eh bin vos l'y diréz qui c'est â sudjèt dè mohones qui dji fèt...!  
**Robert** : Ah ! Awè ! Vos fé dè mohones... Po l'moumint lès mohones çi n'èst nin l'djôye ! Dji v'plin !  
**Bèrnârd** : Ni m'plindéz nin ! Dj'aveùs to vindou divant ! Dissu plan !  
**Robert** : Ah!? Adon ça, c'est vrèy'mint in' tchance di...  
**Bèrnârd** : Awè ! Dji sé !  
**Robert** : Nèni ! Dji voléz-v' dire...  
**Bèrnârd** : Awè ! Dj'a compris ! Vos n'alléz to l'minme nin i m'dimander di v'rimèrçi ?!

**Robert** : Nèni, bin sùr !... mins to djâsans di vos mohones...  
**Bèrnârd** : Eh bin, come vos èstéz divins li plastique vos pôrîz mi vinde... dji n'sé nin mi... 5.000 mètes di baye po lès montèies!...  
**Robert** : Mins vos lès voléz dèdjà formêyes où bin po lès mètes so l'supwèrt di bwè où d'fièr ?  
**Bèrnârd** : Qui ?  
**Robert** : Eh bin ! Vos baye ! Pac'qui dji deùs st'avu en stock djusse çou qui vos cwèrer ! E divins li coleur qui vos voléz !  
**Bèrnârd** : Hin ?... Awè ! Bon, mutwè ! Mins i n'est nin kèstion d'in' kimande !  
**Robert** : Ah bon ? Dj'aveùs pinséz... !  
**Bèrnârd** : Nèni ! Ni nos pièrdons nin divins lès montèies ! Dji v'done in' raïson qui vos kwèrîz, è ciss'là l'est bone pus'qui vos pôrîz mi lès livrer !  
**Robert** : Ca sùr'mint ! Divins qwinze djous !...  
**Bèrnârd** : Mins çì n'est nin dè plastique qui dji vou, c'est voss'feume !  
**Robert** : Ah awè ! C'est djusse ! E si èll' ni vou nin di vos ?  
**Bèrnârd** : Dji v'promète qui dji sâyerè d'ariver à çou qu'dji vou ! Dj'èl frèt beure si i fâ !  
**Robert** : Mins mi feume èst fidèle, vos l'pôrez rimpli, ça n'candj'rèt rin ! E adon, qui s'pass'rèt-i ?  
**Bèrnârd** : Ah !... adon dji sèrèt oblidji dè prinde l' ôte compinsâchon!  
**Robert** : Enfin, çì n'sèrèt to l'minme nin di m'fâte, si mi feume ni vou nin aller avou vos!?  
**Bèrnârd** : Eh bin siya ! Dji v's à dis qui lès feumes n'ont nolle rèsponsâbilité là-d'vins !  
**Robert** : E kimint èst-ce qui dji sârèt si vos y èstéz arrivé à çou qui vos voléz ?  
**Bèrnârd** : Ca bin sùr, vos n'poléz nin compter so voss' feume po v's èl dire !  
**Robert** : Djustumint. E vos n' comptéz to l' minme nin qui dji v'va fé confiyince ?  
**Bèrnârd** : Rin ni v's y oblidje !... Mins tant qui vos n' vèyézin arriver li camion à l'rôye dè cîr, vos poléz compter qui l'bon Diu èst st'avou vos, enfin qui lès afères sont so bone vête !...  
**Robert** : C'est vrèy'mint abôminâbe !  
**Bèrnârd** : Nin puss' por vos qui por mi !  
**Robert** : Bin sùr qui siya ! Vos, vos n' savîz rin ! Mins mi dji m'atind â pé !...  
**Bèrnârd** : Oh ! C'est on mâva moumint a passer ! Dj'èspère qui çì n'sèrèt nin trop pènipe por lêye...!  
**Robert** : Dji v' hé ! Dji v'hé !



**Bèrnârd** : E portant dji so li victime.  
**Robert** : Mins vos èstéz on mâssî !  
**Bèrnârd** : Bon. Si vos voléz ! Adon po qui ça âye l'êr vrêye po m'feume come po l'vosse, i fâret qui on s'lome par noss' pitit no ! C'èst st'a l'môde asteur...!  
**Robert** : Awè, mins nin divins in' situâchon come li noss' !  
**Bèrnârd** : Â contrâve ! I fâret bin fé in' swèrêye di djôye...  
**Robert** : Di djôye ? ... E poqwè nin di camarâdrêye tant qu'vos y èstéz ?  
**Bèrnârd** : Eh bin, dihons come dès djins bin aclèvés si vos voléz, mins po fé creùre qui vos n'kinohéz nin m'feume, i fâret bin qui dji v's èl présinte !  
**Robert** : So l'timps qui vos kipôtréz li meune divins in' cwène ?!  
**Bèrnârd** : Poqwè divins in' cwène ? Mi dj'inme li confôrt... ! Mins dj'y sondje... vos poléz dwèrmi châl ciss' nute...!  
**Robert** : Nèni ! Dji n'vou nin...  
**Bèrnârd** : Dji d'héz-v' çoulà po vost' intèrèt ! Dj'a dès bèlles tchambes po lès camarâdes ! E pwis ça m'pèrmètreùs mutwè d'approcher pus âhèy'mint d'èll' soluchon qui nos r'kwèrons !  
**Robert** : Qui vos exigéz !  
**Bèrnârd** : Awè ! por vos ! c'èst vos qu'avéz dècidéz !  
**Robert** : Mins kimint fé aut'mint ? C'èst m'fwèrçi li main... (*On entend du bruit venant de l'extérieur*)  
**Bèrnârd** : Oh ! Atinchon, dji creùs qu'vol'châl !  
**Robert** : Qui ça ?  
**Bèrnârd** : Eh bin mi feume ! Elle a d'vou ènn' avu asséz di v'ratinde ! A propôs wice l'avéz-v' kinohou ?  
**Robert** : Â « bèle po plère »...  
**Bèrnârd** : Dji v'ènnè prêye, arrèstéz...  
**Robert** : Nèni ! Dji vou dire â magazine « bèle po plère » ! A l'ocâsion d'ine publicité po « Plásticos » !  
**Bèrnârd** : Eco on mâ d'èl publicité ! bon ! Moussî-là !... (*Il désigne la porte face jardin*)  
**Robert** : Là ?  
**Bèrnârd** : E ni sôrtéz nin di d'là ! Dji vinrèt v' cwèri.  
**Robert** : Mins vos m'dinéz dès ordres ?  
**Bèrnârd** : Â pont wice qui nos n'èstons !  
**Robert** : Ca, dji deùs dire ! Ah là, là, quel' afère ! (*Bèrnârd l'a accompagné jusqu'au bureau. Il referme la porte sur Robert au moment où la porte d'entrée s'ouvre et Jacqueline entre*)  
**Jacqueline** : C'èst mi !  
**Bèrnârd** : Awè ! Dji veùs ! Vos èstéz dèdjà là ?...

Jacqueline : Ni m'ènnè djâséz nin ! Quél' après-diné ! Dji v'passe li circulâchon !

Bèrnârd : Ca, dji m'ènnè dote !

Jacqueline : Dji n'a rin polou fé !

Bèrnârd : Adon, nin di cwèfeûr ?

Jacqueline : (*Désignant ses cheveux*) Mins vos vèyé bin !

Bèrnârd : Awè ! Awè ! Ca vos èstéz djusse come vos avéz n'aléz ! E nin di p'tite rôbe di soye nin pu ?

Jacqueline : Nèni ! Dj'a lèyî toumer à câse dès hopès d'vwèteûres, et di puss i fèt ine tcholeûr è l'vwètûre. Li tchâfèdje di l'auto est co in' fèye bloqué à stock ! Après tot, dji m'a dis qui dj'ireûs co bin avâ l'saminne !

Bèrnârd : Awè ! Poqwè li sèm'di, on s'èl dimande ?

Jacqueline : E vos ?

Bèrnârd : Qwè mi ?

Jacqueline : Qu'avéz-v' fèt ?

Bèrnârd : Nin grand tchwè !

Jacqueline : Bon ! (*Elle se dirige vers le bureau 1 jardin*)

Bèrnârd : Wice alléz-v' ?

Jacqueline : E bureau, poqwè ?

Bèrnârd : Nèni ! Rawârdéz ! Dj'a in' saqwè à v'dire !

Jacqueline : Ah awè ? qwè ? (*Elle est revenue légèrement vers lui*)

Bèrnârd : Eh bin, nos sèrons qwate po soper !

Jacqueline : Ah bon ?

Bèrnârd : Ca n'fi dèrindje nin d'trop' ?

Jacqueline : (*Dégage vers le centre*) Nèni ! nin du tout ! Mins l'avéz-v' dit à Marie ?

Bèrnârd : Nin co ! Mins dji l'alléz-v' fé !...

Jacqueline : Dji monte, è dji m'ènn' occupe ! (*Jacqueline sort escalier. Bèrnârd s'assure que Jacqueline n'est plus là. Il va au bureau et ouvre la porte*)

Bèrnârd : Dispèchî-v' ! (*Il le fait traverser*) Ah ! On chèvrèt li soper à 9 èures, adon sèyîz là avèt 8 èures on qwârt, 8 èures è d'mêye! Qui dji k'mince à fé k'nohance avou voss' feume, pusqui vos è li meune...

Robert : Mins voss' décision èst... ?

Bèrnârd : Puss' qui sûre ! Dji compte sor vos !

Robert : C'est à dire qui...

Bèrnârd : C'est po voss' vèye ! Pac'qui si dji n'fi veûs nin riv'ni, vî cadèt.... (*Il fait un geste vague de conduire un camion*)

Robert : Qué bousin !

Bèrnârd : A qui l'dihéz-v' !

Robert : Mins à vos !

**Bèrnârd** : Hin ?... Alléz disqu'à tot-rade ! (*Robert est sorti. Bèrnârd referme la porte d'entrée sur lui et ouvre la porte de l'office, et appelle*) Hè ! Vos.. ! (*Marie entre*)

**Marie** : Awè ! c'est poqwè ?

**Bèrnârd** : Ni dihéz nin à m'feume qui li moncheù qui vint dè n'alléz èsteùt châl cist' après-diné !

**Marie** : Ah nèni ? Mins dj'a ètindou madame rentrer !

**Bèrnârd** : Awè ! mins èll' ni l'a nin vèyou !

**Marie** : Ah, èlle ni l'a nin .... ?

**Bèrnârd** : Nèni ! Adon come i va riv'ni po soper, vos alléz l'rivêyî ! Mins po m'feume , vos f'réz come si vos n' l'avî djamâye vèyou !

**Marie** : Ah awè ! ... Mins vos avéz vèyou come dj'a bin fèt come si c'èsteùt mi djou di condjî è qui dji sôrtéz-v' qwand si moncheù là èst arivé ?

**Bèrnârd** : Awè ! Dj'a vèyou, c'èsteùt fwèrt bin !

**Marie** : Adon, dji n'pou nin dîre à voss' feume qui dji k'nohe çï moncheù pusqui dj'èsteùt sôrtêye !

**Bèrnârd** : Ah awè ! fwèrt bin ! fwèrt bin !

**Marie** : Awè ! Seùl'mint çï moncheù, pusqui m'a vèyou cist' après-dîné, si i r'vint i va m'rik'nohe lu !

**Bèrnârd** : Sèyîz trinkile ! I f'rèt come si i n'fi âreùs djamâye vèyou nin pu !

**Marie** : Ah awè !? Tos l'monde s'a vèyou, mins pèrsone ni k'nohe pèrsone !

**Bèrnârd** : Volà ! C'est to simpe !

**Marie** : Awè ! To simpe ! Enfin por vos !

**Jacqueline** : (*Entre, venant de l'escalier, désignant Bèrnârd*) Ah ! I v's a-ti dît qui nos sèrons qwate po soper ?

**Marie** : (*Regardant Bèrnârd*) Ah ? Qwate ? Dji contéz-v' qui...

**Bèrnârd** : (*Coupant*) Qui qwè... ?

**Marie** : Rin !

**Bèrnârd** : Adon, nos sèrons qwate ! Fé çoulà po 9 èures !

**Marie** : Bon ! Bon ! Nin lès pônes di v's énèrver !

**Bèrnârd** : Oh ! Dji so calme, fwèrt calme... !

**Marie** : Awè, vos vos poléz, mins mi dj'a on soper po qwate kimandé asteùr po 9 èures, i n'a di qwè m'èxciter !

**Jacqueline** : Mins nèni ! Dji va fé çoulà avou vos !

**Marie** : Ah ! si vos prindéz li dirèchon dès évèn'mints, dj'inme ot'tant !

**Jacqueline** : Mins awè ! (*A Bèrnârd*) Dj'ènn'a po cink munûtes !

**Bèrnârd** : **Bin sûr !** (*Jacqueline et Marie se dirige vers la porte de la cuisine, Jacqueline aperçoit les fleurs de Robert posées sur la table. Elle s'arrête, et revient, Marie s'arrête aussi sans revenir*)

**Jacqueline** : **Oh ! Dji lès adôre !**

**Bèrnârd** : **Qwè ?**

**Jacqueline** : **Eh bin, cès fleûrs !** (*Elle les prend.*)

**Marie** : **Ah ! Eh bin awè ! Ca c'est...**

**Bèrnârd** : (*Coupant*) **C'est st'on bouquet d'fleûrs !**

**Marie** : **Awè ! C'est bin çou qu'dji dis ! C'est l'bouquet d'a...**

**Bèrnârd** : (*Coupant*) **Dè martchand d'fleûrs !**

**Marie** : **Awè ! Fwèrcémint ! Lès fleûrs ça n' si vint nin amon l' cwèpî ! Mins çi bouquet là, c'est l'çi qui...**

**Bèrnârd** : (*A Jacqueline*) **Qui dji v's a atch'téz, cist' après l'dîné, qwand dj'a s'tu fé on tour, to v' ratindant ! (AMarie) Edon ? C'est bin çoulà ?**

**Marie** : **I n'a nin d' dotes a s'avu !**

**Bèrnârd** : **Adon pu vite qui di s'occupé di mès fleûrs, vos f'rîz mî di v' s'occupé di voss' sopé !**

**Marie** : **Awè ! Evôye come c'est là, dj'inme ot'tant !** (*Elle sort*)

**Jacqueline** : (*Regardant les fleurs*) **Vos èstéz st'in' amoûr !**

**Bèrnârd** : **Si vos l'dihéz !**

**Jacqueline** : **Mins c'est vrêye ! C'est mèrveilleux !**

**Bèrnârd** : **Tant mî, tant mî ! Dji lès a tchusî por vos !**

**Jacqueline** : **Vos n'polîz nin fé mî ! Ca on veût qui vos m'kinohéz !**

**Bèrnârd** : **Awè ! Edon ?**

**Jacqueline** : **Dji va lès mètte divins d' l'èwe !** (*Elle va vers la porte de la cuisine*)

**Bèrnârd** : **Awè ! Ci n'est nin bièsse !**

**Jacqueline** : (*S'arrêtant devant la porte*) **A propôs, qui èst-ce cès djins là ?**

**Bèrnârd** : **Quèlès djins ?**

**Jacqueline** : **Eh bin ! Lès djins qui vinnèt po soper !**

**Bèrnârd** : **Ah awè ? Oh, c'est po m'chantier di Verlaine...! Ine afère di plastic po r'covri lès bayes po lès montèyes !**

**Jacqueline** : **Eh bin, ça va èsse amusant !**

**Bèrnârd** : **Come to lès sopés d'afères... !**

**Jacqueline** : **Awè ! c'est bin çou qu'dji dis !**

**Bèrnârd** : **Djustumint ! Adon po qui çi seûye pus amusant, i va v'ni avou s'feume ! Come çoulà, so l'timps qui nos sèrons divins nos chiffres, vos pôrez djâser totes lès deûs !**

**Jacqueline** : **Elle èst amistâve ?**

**Bèrnârd** : **Dj'èspère bin ! Enfin dji n'sé nin ! Dji n'l'a djamâye vèyou ! Dismètant qui lu, dj'èl kinohe bin...!**

**Jacqueline** : **Vos âriz polou tchusi in' aut' djou po vos bayes di montèyes!**

**Bèrnârd** : Eh bin nèni ! Pac'qui ça prèsse, è qui ci mèc là va poleùr mi fourni çou qui dji vous !

**Jacqueline** : Ah ! I l'èst to seu à fé ça avou dès plastic ?

**Bèrnârd** : Dj'èspère bin ... ! Dji vou dîre ...! Euh ! C'èst li seul qui v'fèt ça avou de plastic ou de caoutchouc ! Euh... !C'èst li seul so lidje à v'fé çoulà .... (*A lui-même*) Dj'èspère !

**Jacqueline** : E c'èst qwè qui v'va fé avu ?

**Bèrnârd** : Eh bin ! Si feum..... Enfin dji vou dîre de l' fibre di résine!

**Jacqueline** : Ah awè ?

**Bèrnârd** : Awè ! Plasticos...!

**Jacqueline** : Kimint ?

**Bèrnârd** : Dji dis « Plasticos » ! L'ouhène di résine si lome Plasticos!

**Jacqueline** : Ah ! Plasti... ?

**Bèrnârd** : Awè !

**Jacqueline** : Drôle di nô !

**Bèrnârd** : Ca à l'èr di v'contrarier !

**Jacqueline** : (*Hésite*) Mi ? Poqwè ? Nin du tout !

**Bèrnârd** : Adon ni v'tracassé nin ! Ci n'èst nin on Grèc !

**Jacqueline** : Nèni, bin sûr !

**Bèrnârd** : Mins qu'avéz-v' ?

**Jacqueline** : Mi ?

**Bèrnârd** : Awè vos èstéz tote pâle !

**Jacqueline** : Ca deùt èsse li tchaleûr di torade è l'vwètûre !

**Bèrnârd** : Awè ! Sûrmint ! Tiné pridéz on vère... (*Il la sert. Elle s'approche , pose ses fleurs sur le bar, prend le verre et boit*) Ca v'va fé de bin !

**Jacqueline** : Awè sûrmint !

**Bèrnârd** : Bon, po 'nnè riv'ni à plasticos... I s'lome Régnier... Robert Régnier ! Come vos poléz l'vêyî c'èst st'on nô bin d'amon nos autes !

**Jacqueline** : Awè, awè ! Tot à fê...

**Bèrnârd** : Normâl qwè ! Tél'mint normâl qui tos l'monde poureù dîre qui l'a dèdjà ètindou çi nô là in' sawice...!

**Jacqueline** : Awè, awè ! Bon dji va vèyî çou qui fâ po l'sopé ! (*Elle a posé son verre sans reprendre les fleurs et se dirige vers la cuisine*)

**Bèrnârd** : Eh bin ! Mi p'tit chérie vèyons... !

**Jacqueline** : (*Devant la porte de la cuisine*) Awè qwè ?

**Bèrnârd** : (*Prenant les fleurs et allant à elle*) Adon, à zèles, vos n'voléz nin èl z-î d'ner à beùre ?

**Jacqueline** : Awè ! Wice aveu dj' li tièsse ?

**Bèrnârd** : Ca, dji n'sé nin ! (*Jacqueline prend les fleurs*) Zèles ossu.... Pourîz soffri de l' tchaleûr !

**Jacqueline** : Awè, bin sûr ! (*Elle sort cuisine*)

**Bèrnârd** : (*La regarde sortir, il sourit, va au téléphone et compose un numéro*)

Première possibilité de fin d'acte.

**Bèrnârd** : Allô ? Dji vôteû li chèrvicè dè tèlègrames tèlèfoné ! Awè !  
Mèrci !... Nèni, nèni dji n'qwite nin ! ... C'est fwèrt court !  
Ine confirmâchon po on sopé ! c'est adrèssi à moncheù è  
madame Régnier !....

Deuxième possibilité de fin d'acte.

- 3 sonneries de téléphone .
  - voix 1 : Belgacom ! ...Bondjou !
  - Bèrnârd : Bondjou ! Dji vôteû li chèrvicè dè tèlègrames !
  - voix 1 : Volà ! Dji v's è l'passe !
  - Bèrnârd : Awè mèrci !
  - voix 1 : Ni qwitez nin !
  - Bèrnârd : Nèni, nèni dji n'qwite nin !
  - Musique d'attente.
  - voix 2 : Bin v'nowe â chèrvicè dè tèlègrafes! ...Georgette !
  - ....Bondjou !
  - Bèrnârd : C'est po on tèlègrame
  - voix 2 : Awè !
  - Bèrnârd : C'est fwèrt court !
  - voix 2: Awè!
  - Bèrnârd :Ine confirmâchon po on sopé !
  - voix 2 : Awè !
  - Bèrnârd : C'est adrèssi à moncheù è madame Régnier !
  - voix 2 : Moncheù è Madame Régnier ! Kimint l' sicri'héz-v ?
  - Bèrnârd : Règnier !
    - R come Radjour...Ramoneù... Rôleù
    - E come Emantchî... Estchâfer... Estèné
    - G come Griper... Gorê... Grossîr
    - N come Nut... Nutèie... Nièrveûs
    - I come Invèye... inmer... inn'mi
    - E come Epwèzoner... Eplâsse... Ehale
    - R come Ritrossî... Rouf-tot-djus... Rêkem
  - Bèrnârd : Vos vèyé?z?
  - voix 2: Awè ! Dj'a idèye qui vos èstéz wième vos !
- Bèrnârd** : ???

RIDÔ.

## Deûzinme ake.

*C'est le soir. Les lumières sont allumées, y compris sur la terrasse. On sonne Marie entre et va ouvrir. Elle n'a pas l'air d'être la bonne, elle ne porte pas de tablier, mais une robe assez habillée.*

- Marie** : *(Ouvrant la porte)* **Oh ! Bonute !**
- Robert** : **Bonute ! On nos ratind !**
- Marie** : **Awè ! Po soper...**
- Robert** : **Volà !**
- Marie** : **Mins, vos èstéz on pô timpe !**
- Robert** : **Kimint çoulà ?**
- Marie** : **Eh bin ! C'èsteùt conv'nou po 9 èures, è i l'èst 8 èures 25...**
- Robert** : **Nos ratindrons !**
- Marie** : **Awè ! Dji n'veùs nin ot'chwè à fé !**
- Robert** : *(Vers l'extérieur)* **Intréz... Mi chère, intréz...**
- Barbara** : *(Entre, elle porte une robe ultra courte)* **Mèrci. (A Marie)**  
**Bonute Madame ! (Elle lui tend la main)**
- Marie** : *(Etonnée et lui serrant la main)* **Bonute Madame !**
- Robert** : *(A Barbara)* **Mins ci n'èst nin s' feume !**
- Barbara** : **Ah ! Dji comptéz-v' ! (A Marie) Oh, pardon ! Bonute Moncheù !**
- Marie** : **Hin ?**
- Robert** : **Nèni mins... ! (A Barbara) C'èst bonute mam'zèlle qui fâ dîre pac'qui c'èst li chèrvante, (A Marie) èdon ?**
- Marie** : **Ca v's èware mutwè qui dji so châl ?**
- Robert** : **Mi nèni ? Poqwè ?**
- Marie** : **Eh bin ! Cist' après l'dîné dji v's a dis qui c'èsteùt m'djou d'condjî !**
- Robert** : **Awè ! C'èst vrêye... E adon ?**
- Marie** : **Adon ! A câse di ci sopé, on m'a fèt riv'ni ! C'èst m' fâ djou d'sôrtéye qwè !**
- Robert** : **Awè ! Awè ! Dji comprend !**
- Marie** : **Adon, come dji so en chèrvice, qu'èst-ce qui dji pou y v' chèrvi ! (Montrant le bar)**
- Barbara** : **Mi dji prindeùs bin on « Dry-Martini » !**
- Robert** : **On qwè ?**
- Marie** : **Awè ! C'èst qwè ?**
- Barbara** : **« Martini Dry » !**
- Marie** : **Vos s'criez çoulà kimint ?**
- Barbara** : **Avou on bic ou... !**
- Robert** : **Awè ! Eh bin ! On n'èll' sicrirèt nin asteùr !**
- Barbara** : **Mins...**
- Robert** : *(Coupant)* **Nèni ! Elle ni vout nin beûre !**
- Marie** : **Vos non pu ?**

**Robert** : Nèni ! Rin !  
**Marie** : Minme nin in' saqwè qui dji pou s'crire ?  
**Robert** : Nèni !  
**Marie** : Ah bon ! C'est l'régime sètch' !  
**Robert** : Volà !  
**Marie** : Awè ! Volà ! Mins vos v's poléz assîre to l'minme dissu l'timps qui dji va dîre qui vos èstéz arrivés ! (*Elle sort*)  
**Barbara** : Mi dj'âreùs bin pris in' saqwè à beûre !  
**Robert** : Awè ? On n'èst nin là po çoulà !  
**Barbara** : D'acwèrd ! Mins qwand on v' propôse dè beûre in' saqwè...  
**Robert** : Awè ? Eh bin ! Ci n'èst nin in' raïzon po k'mander n'importe qwè !  
**Barbara** : N'importe qwè ? On « Dry-Martini », c'èst çou qui n'a d'âbitude divin lès .....  
**Robert** : Mins nin du tout...  
**Barbara** : Portant lès feumes dè monde, pridèt tofèr dè « Dry-Martini » !  
**Robert** : Wice çoulà ?  
**Barbara** : Divins lès séries américaine à l'télévusion ! A chaque côps c'èst (*Avec un mauvais accent anglais*) « dry-Martini » !  
**Robert** : Awè ? Mutwè ! Mins châl, on n'èst nin è l' Amérike, ni divins in' série !  
**Barbara** : Dji contéz-v' qui ça freùt chic !  
**Robert** : (*La regardant*) Awè ! Eh bin nèni ! E adon, qu'èst-c' qui c'èst qui ciss' mousseûre ?  
**Barbara** : Vos m'avîz dit in' pitite rôbe pô l'sopé !  
**Robert** : Awè ! Dji v's a dit « Ine rôbe po l'sopé » ! Dji n'a nin dit « on mayot di bagne » ! Enfin, nos f'rons avou... ! Po l'moumint Barbara, sâyîz di v' sov'ni di to çou qui dji v's a dit ! E d'ènn' rin rouvî !  
**Barbara** : Oh, çï n'èst nin malâhêye ! Dji n'a qu'a l'aloumer !  
**Robert** : Awè ! On to p'tit pô... mins nin puss'... I fâ l'èyî v'ni !  
**Barbara** : E si i n'vint nin ?  
**Robert** : Tiréz voss' plan po qui vinse ! Mins sins l'y potchî d'ssu !  
**Barbara** : Nôrmal'mint c'èst lu qui d'vreùt !  
**Robert** : Qwè ?  
**Barbara** : Eh bin ! Mi potchî d'ssu, pusqui dji so là po ça !  
**Robert** : Awè ! Mins minme si i l'atake fwèrt , ni plongéz nin ! Disfindéz-v', résistéz ! Mins nin trop qwand minme !  
**Barbara** : Djusse çou qui fâ qwè !  
**Robert** : Volà ! C'èst in' kèstion di dôsedje ! I sé bin qui mi feume Juliette èst fidèle, è si i s'rind compte qui vos n'èstéz nin mi feume, mi dji so foutu !



**Bernârd** : (*Débouche de l'escalier*) Ah mins awè ! Dj'aveùs bin ètindou soner !

**Robert** : Awè ! C'èsteùt nos ôtes !

**Bernârd** : Eh bin ! Dji so contint !

**Robert** : Edon... come conv'nou... dji so â radjoûr !

**Bernârd** : Mins tant mî... tant mî, por vos !

**Robert** : (*A Barbara*) Adon pèrmètéz-m' di v's présinter moncheù Marcelin !

**Barbara** : Bonute Moncheù !

**Bernârd** : Aoureùs di v's réscontré !

**Barbara** : Mi di minme !

**Robert** : Mi feume... !

**Bernârd** : Dji n'saveùs nin qui vos avîz in' feume...

**Robert** : Eh awè ! Pusqui dji so marié, è qu'elle èst là !

**Bernârd** : Nèni ! Dji vou dîre ine feume ossu bèle !

**Robert** : Ah awè ?

**Barbara** : Oh ! Vos m'djin'né bêcôp !

**Bernârd** : Oh ! Mi dji dis todis çou qu' dji pinse. Dji so asséz dirèk ! D'abôrd vost' ome èl sé bin... (*A Robert*) Hin ?... Edon ?

**Robert** : Awè ! Oh, ça awè !

**Bernârd** : C'èst l'âbitude dès afères ! (*A Robert*) Edon ?

**Robert** : Oh awè ! Ca awè !

**Bernârd** : (*A Barbara*) Bon ! Qu'èst-ce qui dji pou v' chèrvi ? Champagne, whisky ?

**Barbara** : On « Dry-Martini »

**Bernârd** : Ah ? On... Dry... ?

**Barbara** : Awè ! Martini !

**Bernârd** : On n'beùs nin çoulà tos lès djous mins dji creùs qui dji va poleûr trover ça !

**Robert** : Mins si vos n'avéz nin...

**Bernârd** : Mins siya, mins siya...

**Robert** : Sès parints on d'moréz è l'Amérique è mi feume à pris l'âbitude dispôye tot' èfant...

**Bernârd** : Dè beûre dè « Dry-Martini » ?

**Robert** : Awè !... Nèni ! Mins di lès vèyîz beûre !

**Barbara** : Awè ça, en série !

**Robert** : Adon, après, qwand èll' a crèhou, ça l'y a d'moré...

**Barbara** : Volà ! E dji deùs dîre qui djinme bin !

**Bernârd** : Mins si vos inméz, dji so sûr qui dj'inm'rèt bin ossu ! Dj'a djustumint l'intinjon di m'y mette ossu ! Adon vèyons, li Martini, dji l'a... (*A Barbara*) Mins li « Dry », c'èst qwè ?

**Barbara** : Ah ça... dji lès beùs, mins...

**Robert** : Elle ni sé nin çou qu'on mète è shaker !

**Bernârd** : Mi non pu !  
**Robert** : E mi co mon ! Di totes façons, i n'a longtims qui dji l'y dis dè piède lès mâles âbitudes américaines.  
**Barbara** : Ca c'est vrêye ! I m'è l'dit to l'tims !  
**Robert** : Qwand èll' beût d' trop, èlle ni sé pu çou qu'èll' fèt ! I fâ qui dj'âye l'ouÿ dissu ! Adon li champagne, c'est fwèrt bin ! (A *Barbara*) Edon ?  
**Barbara** : Oh, ça awè !  
**Bernârd** : Parfait ! (*Il sonne, sonnette intérieure, et à Robert*) E vos, vos èstéz puss' whisky, mi chér Robert ?  
**Robert** : To à fèt mi chér Bernârd !  
**Marie** : (*Entre*) Vos avéz sonéz ?  
**Bernârd** : Awè !  
**Marie** : C'est a qué sudjèt ?  
**Bernârd** : Est-ce qui vos savéz çou qu'on mette divins on Martini po n'est fé on Dry ?  
**Marie** : C'est a mi qui vos djâséz ?  
**Bernârd** : Evidamint !  
**Marie** : Si vos poléz èsse pu clér !  
**Bernârd** : Qui n'a ti divins on « Martini Dry » ?  
**Marie** : Divins on.. ? Awè ! Dj'a dèdjà ètindou ! Mins vos s'criéz çoulà kimint ?  
**Bernârd** : Nolle importance ! Apwèrtéz-m' dè l'glace è dè champagne !  
**Marie** : Ah awè... ! Come çoulà, dji sé çou qu'on beût ! (*Elle sort cuisine*)  
**Bernârd** : (*A Barbara*) Dj'èspère bin qui vos n' m'ennè voléz nin d'trop ?  
**Barbara** : Di n'nin avu dè « Dry-Martini » ?  
**Bernârd** : Awè po ça ossu ! Mins surtout di v's avu invitéz si brusqu'mint ?  
**Barbara** : Mins nin du tout Moncheu !  
**Bernârd** : Allons vèyons, lèyîz toumer !  
**Barbara** : Qwè donc ?  
**Bernârd** : Eh bin ! On s'kinohe trop lu è mi, (*Il désigne Robert*) po qui vos m'louméz Moncheu !  
**Barbara** : C'est à dire qui...  
**Bernârd** : A mon qui vos n'y vèyé in' èspèch'mint Robert ?  
**Robert** : Mins nin du tout... Mi chér Bernârd !  
**Bernârd** : (*A Barbara*) Adon vos vèyé ! C'est to simpe ! Bernârd c'est mi...  
**Barbara** : E mi, c'est Bar...  
**Robert** : (*Coupant*) Juliette !

**Bernârd** : Ah ! Juliette ?  
**Barbara** : Awè ! c'est ça, Juliette !  
**Bernârd** : Mins c'est l'nô d' in' grande amoureuse ça !  
**Barbara** : Ah awè ! Vos trovéz ?  
**Bernârd** : Awè ! Mâleureùs' mint l'istwère dè pauve Roméo è d'a Juliette n'est nin ...*(A Robert)* Edon ?  
**Robert** : Awè, awè ! Mins là....  
**Bernârd** : Awè ! I n'est nin kèstion dè dramâtisé lès afères, â contrâve! Nos èstans châl po l'plaisîr ! Enfin dji vous dire li plaisîr dè afères ! Edon mi chér Bobby ! Vos m'pèrmèté di v' loumer Bobby, minme si ça fèt on pô tchin ?  
**Robert** : Mins minme si ça fèt on pô gros tchin, ci n'est nin po çoulà qui dji v's va loumer Saint-Bernârd... *!(Ils rient tous les deux bêtement)*  
**Bernârd** : Sé t-on mâye ? Si l'ocâsion si présintéz-v'... dji pôreù i v' sâvèz l'vêye ! *(Marie entre avec un sceau à glace et une bouteille de champagne)*  
**Marie** : Volà, Mèscheùs dames !  
**Bernârd** : Mèrci !  
**Marie** : Vos voléz qui dji chève ?  
**Bernârd** : Nèni, dj'èl frèt !  
**Marie** : Awè, dj'inme ot'tant, pac'qui avou to çou qu'dj'a co à fé... dji so disbwèrdêye.. *!(Elle sort. Bernârd sert et donne une coupe à Barbara)*  
**Bernârd** : Volà !  
**Barbara** : Mèrci !  
**Bernârd** : *(Levant son verre)* A voss' bêté mi chère Juliette *(Donnant un verre à Robert)* E à voss' santé !  
**Robert** : Awè ! C'est ça ! A l' voss' ossu ! *(Jacqueline arrive de l'escalier)*  
**Bèrnârd** : Ah ! Eh bin ! c'est ça ! Vol'là ! Vinéz qui dji v' présente Robert Régnier, è si feume *(A Barbara)* qu'est fwèrt bèle !  
**Jacqueline** : *(A Barbara)* Estchantêye...  
**Barbara** : *(Elles se serrent la main)* Bonute !  
**Jacqueline** : *(A Robert)* Bonute Moncheù !  
**Robert** : Bon... bon... nute Madame !  
**Bernârd** : Nèni ! Lèyî toumer vî cadèt ! *(A Jacqueline)* On a décidé dè fé to simpe !  
**Jacqueline** : To simpe ?  
**Bernârd** : Awè ! On n'va nin si loumer tote li swèrêye moncheù è Madame ! Adon volà Juliette, Robert, è mi feume Jacqueline !  
**Robert** : Estchanté !

**Bernârd** : *(A Jacqueline)* **Qu'èst-c' qui vos voléz beûre ?**  
**Jacqueline** : **Dè champagne !** *(Bernârd va servir et lui donner son verre)*  
**Bernârd** : **Eh bin ! Volà !**  
**Jacqueline** : **Mèrci !** *(Elle boit)*  
**Bernârd** : **Bon ! volà... volà... !** *(un temps, ils se regardent tous les quatre)*  
**Robert** : **Awè ! Awè ! Volà... volà... !** *(Pour faire diversion, désignant brusquement la terrasse)* **Vos avéz in' bèle vue là-dissus !**  
**Jacqueline** : **Awè ! Awè ! C'èst bin !**  
**Robert** : **Ah nèni mî qui çoulà ! C'èst superbe** *(A Barbara)* **Edon Mi amoûr ?**  
**Barbara** : **Ca superbe !**  
**Bernârd** : **Vos n'kinohîz nin ?**  
**Robert** : **Ah nèni ! Nèni ! Nin du tout ! Dji n'a djamâye vèyou**  
**Lîdje di çï pont di vue-là !**  
**Bernârd** : **Eh bin ! I n'èst djamâye trop târd ! C'èst in' mohone qui dj'a r'tapé, è dji nos a wârdé li dièrin astèdje, avou li tèrrasse !**  
**Barbara** : **Oh mi, lès tèrrasses dj'adôre !**  
**Jacqueline** : *(A Bernârd)* **Adon, qui rawârdéz-v' po l'y fé visiter ?**  
**Bernârd** : **Ah mins voltî !** *(A Barbara)* **Si èll' vout ?**  
**Barbara** : *(A robert)* **Dji pou vrèy'mint ?**  
**Robert** : **Eh bin ! Awè !... bin sûr... pusqui Madame... euh !**  
**Bernârd** : **Psitt... Psitt... ! Jacqueline !**  
**Robert** : **Awè ! c'èst ça !... Dji vou dîre pusqui.... Jacqueline... fi l'propôse...**  
**Bernârd** : **Adon, so ç' tîmps là, vos pôrez on pô fé k'nohance... èdon ?**  
**Jacqueline** : **Awè ! Awè ! Bin sûr !**  
**Bernârd** : **Adon, vinéz mi chère Juliette ! Nos alons fé l' tour to k'minçant par li p'tit bureau... *(Il fait passer Barbara devant lui à la face jardin, et aux deux autres avant de sortir)* A tot asteûre ! E chèrvéz-v' vî cadèt, voss' vèrre èst vûde !**  
**Robert** : **Awè ! Mèrci... mèrci... *(Bernârd sort derrière Barbara, la porte se referme sur eux)***  
**Jacqueline** : **Qui f'séz-v' châl ?**  
**Robert** : **Mi ?**  
**Jacqueline** : **Awè ! Vos !**  
**Robert** : **Vos vèyé bin, dji so v'nou po soper !**  
**Jacqueline** : **Ni fé nin l'boubièt !**  
**Robert** : **Li boubièt ? Vos aléz vèyîz si dji fèt l'boubièt ! Vost' ome èst st'â corant !**  
**Jacqueline** : **Â corant d'qwè ?**  
**Robert** : **Eh bin ! Qui vos è mi, nos deûs... enfin djo... !**

**Jacqueline** : Ci n'est nin vrêye ?  
**Robert** : Nin vrêye ? I sé tot !  
**Jacqueline** : Kimint tot ?  
**Robert** : Wice qui nos nos vèyons, qué djou, à quel' èure, dispôye  
qwand... enfin tot qwè !  
**Jacqueline** : Mins çï n'est nin possibe !  
**Robert** : Mâleureùs'mint siya !  
**Jacqueline** : Vos 'nn'estéz sûr ?  
**Robert** : Bin sûr qui dj'ennè so sûr ! C'est lu-minme qui m'l'a dit...  
çist' après l'diné, châl !  
**Jacqueline** : Qu'est-c' qui vos racontéz ?  
**Robert** : Li prouve ! Dji so v'nou avou on bouquet d'fleurs por vos !  
*(Montrant les fleurs dans un vase)* Tinéz çilà !  
**Jacqueline** : C'est vos qu'avéz apwèrté cès fleurs ?  
**Robert** : Bin sûr qui c'est mi !  
**Jacqueline** : Mins c'est mi ome qui m'lès a d'néz torade !  
**Robert** : Eh bin ! I n'mâque nin d'toupèt ! *(Marie entre brusquement  
de la cuisine)*  
**Jacqueline** : Qui voléz-v' vos ?  
**Marie** : Mi rin ! Mins dispôye qui vos estéz rintrêye dji v' dimande  
çou qui fâ fé po l'sopé, è vos m'avéz todis rèspondou « pu  
târd , pu târd »  
**Jacqueline** : Dj'aveùs li tièsse avâ lès cwârd s !  
**Marie** : C'est voss' dreùt ! Mins, èll' fâreùt fé riv'ni pac'qui asteur i  
fâ qui dji sèpe...  
**Jacqueline** : Qu'est-c' qui vos avéz ?  
**Marie** : Dji n'a nin d'sope !  
**Jacqueline** : Dji n'fi d'mande nin çou qu'vos n'avéz nin ! Dji v'dimande  
çou qu'vos avéz di prête !  
**Marie** : Ah ! di prête ? Dès sardines à l'ôle, ...dès filèts  
d'maqu'ro,... ou bin dj'a treùs sâcisses qui dji pou cûre !  
**Jacqueline** : *(A Robert)* Qu'est-c' qui v' freùt plêzîr ?  
**Robert** : Ca m'est égâle ! Dji n'a nin faim !  
**Jacqueline** : *(A Marie)* Bon ! Adon fé çou qui v's arindje li mî !  
**Marie** : Por mi c'est l' machine à drovi lès bwètes ! Adon dji va  
djower lès maqu'ro è lès sardines à pèye ou tièsse ! *(Elle sort  
cuisine)*  
**Jacqueline** : Adon vos estîz châl so l'timps qui dji rawârdéz-v' rowe dè  
molin ?  
**Robert** : Bin sûr ! Pusqui vos m'avéz d'mandé dè v'ni châl !  
**Jacqueline** : Vos sondjî ou qwè ?

**Robert** : Vost' ome m'a èvôyîz on tèlègrame siné par vos wic' qui l'èsteût scrit « Vinéz è m'mohone à 3 eûres, dji sèrèt tote seûle »

**Jacqueline** : C'èst fou mèzeûre !

**Robert** : Come vos d'héz ! E adon dji m'a dishombré po v'ni châl è dji tome sor lu ! Qui m'dit qui sé qu'on s'veût tos lès deûs è tot è tot... !

**Jacqueline** : Ah ! i l'a bin pris ?

**Robert** : Ah ! Ca nèni ! Nin du tout ! (*Barbara entre de la terrasse suivie de Bèrnârd*)

**Bèrnârd** : Awè ! On sé v'ni so l'tèrrasse di totes lès plèces di l'apartumint !

**Barbara** : Oh awè ! Dji veûs ! C'èst bin... !

**Jacqueline** : Vrèy'mint vos trovéz ?

**Barbara** : Oh awè ! C'èst in' apartumint formidâbe !

**Jacqueline** : Adon vos d'vriz l'y mostrer li d'zeûr !

**Bèrnârd** : Si vos voléz... I n'a co in' aût' sâlon, dès sâles di bagnes, dès tchambes...

**Robert** : (*Coupant*) Ah awè ? Vos d'vrîz aléz vèyîz lès tchambes ! Vos qui voléz fé r'fé lès nosses, ça v' don'rèt dès idêyes !

**Barbara** : Eh bin ! Adon...

**Bèrnârd** : Evôye insi ! (*Barbara se dirige vers l'escalier que lui a indiqué Bèrnârd*)

**Bèrnârd** : (*A Robert*) Si vos avéz seû vî cadèt, ni halkinéz nin à v' chèrvî è bâr !

**Robert** : Nèni ! Mins ça va fwèrt bin...

**Bèrnârd** : Voss' vère èst co vûde (*A Jacqueline*) Rimplihéz si vère, vèyons... !

**Jacqueline** : Awè, awè... (*Bèrnârd disparaît dans l'escalier derrière Barbara. Jacqueline accompagne un peu leur sortie, pour s'assurer qu'on ne l'entend pas*)

**Jacqueline** : Mins qwand vos avéz appris qui saveû, vos ârîz d'vou l'y dîre qu'on n' si veûrè pu... !

**Robert** : C'èst çou qu'dj'a fèt tot dreût... ! Mins por lu ça n' candje rin... !

**Jacqueline** : Portant...

**Robert** : Nèni... ! Ci n'èst nin asséz po si oneûr... ! Rapôrt â mâ qui vos l'y avéz fèt !

**Jacqueline** : Awè ? E adon ?

**Robert** : Adon i vou in' compinsâchon !

**Jacqueline** : Vos v's ènnè sètchî bin !

**Robert** : Oh awè ! Fwèrt bin ! I m'a man'çi di m'towé !

**Jacqueline** : Qwè ?

**Robert** : Awè... ! Vos avéz bin oyou !  
**Jacqueline** : Adon vos poléz èsse trinkile ! Ci n'est nin lu qui...  
**Robert** : Awè ! Dji sé ! Dji sé qui çï n'est nin lu qui min'rèt li camion !  
**Jacqueline** : Qué camion ?  
**Robert** : Trop long à v's èspliquer ! Todis 'nn' èst-i qui dji sèrèt towé à cåse di vos !  
**Jacqueline** : Cou qui deùt m'inmer po voleùr si vindjî come ça !  
**Robert** : Awè !... enfin si on vou...  
**Jacqueline** : Kimint si on vou ? Mi dji lome çoulà di l'amoûr !  
**Robert** : Nèni ! Dji dit si on vou ! Pac'qui m'a lèyî tchûsi in' ôte soluchon !  
**Jacqueline** : Lisquél ?  
**Robert** : Eh bin ! Qui s'amuse avou m'feume come nos aûtes nos nos avons amusé èsonles...  
**Jacqueline** : Ah li pourcê !  
**Robert** : Ah ! Awè ! Ca vos poléz l' dîre ! Adon dj'a mî inmé dè tchûsi çiss' soluchon là ! Enfin èsse d'acwèrd dè soper, po qui fasse kinohance avou m' feume !  
**Jacqueline** : E vos l'y apwèrtéz come çoulà dissu on platê !  
**Robert** : C'est ça, ou li camion... !  
**Jacqueline** : A propôs, voss' feume, èll' a bêcôp candjî !  
**Robert** : Vos n'èll' kinohéz nin !  
**Jacqueline** : Dji l'a vèyou i n'a treùs meùs... à l'sôrtêye dè cinéma...  
**Robert** : Awè ! Awè ! Dji n'lome nin çoulà kinohe ! Vos l'avéz vèyou deùs sègondes, è l' flouhe di djins...  
**Jacqueline** : Mins èll' m'a sonlé bêcôp pu p'tite...  
**Robert** : Bin sûr ! Vos èstîz long, adon ça d'vins tot p'tit !  
**Jacqueline** : Dj'èsteùs à treùs mètes di lêye !  
**Robert** : Ci djou là èll' divéz-v' avu dès plats solés !  
**Jacqueline** : Dji m'sovins di sès oûy ! I z'èstîz bêcôp pus clér.  
**Robert** : Awè, awè ! Â cinéma èll' mète dès lantîyes !  
**Jacqueline** : E èll' n'èsteùt nin cwèfêye come çoulà !  
**Robert** : Awè ? Ci djou là, èll' divéz-v' avu in' pèrique !  
**Jacqueline** : Mins èll' aveù li visèdje bêcôp pu rond !...  
**Robert** : Ah awè ! Awè ! Ca c'est bin posibe ! A c'moumint là èll' kimincéz-v' on régime !  
**Jacqueline** : On régime ?  
**Robert** : Awè, po fé maîgri li visèdje !...  
**Jacqueline** : Li visèdje ?  
**Robert** : Awè ! C'est fèt èsprès po li visèdje ! Dès massèdjes avou dè l' pässe â jèbes !... Ca disgonfèl... Ca dissofèl... ! Enfin, ça fèt in' grosse diférince qwand on a mètou li pässe ! E pwis i

n'a li loumîre ! Adon, si vos mètéz lès plats solés, lès lantîyes, li pâsse â jèbes, è tot çoulà divins in' flouhe di djins è so deùs sègondes !

- Jacqueline : Ah nèni ! Ca sufih' avou vos djins ! Avowé qui ci n'est nin voss' feume !
- Robert : Bin sûr qui siya !
- Jacqueline : Vos voléz qui dji brêh' ?
- Robert : Calméz-v' ...vèyons !
- Jacqueline : Adon arèstéz dè minti ! (*Marie entre*)
- Marie : Ca y èst... !
- Jacqueline : (*Sursautant*) Qwè ?
- Marie : c'est lès maq'ros qu' ont wâgni !
- Jacqueline : Ah awè ? Bon ! E adon ?
- Marie : Adon qu'est-c' qui dji deùs mète po lès sûre ?
- Jacqueline : Vos avéz qwè ?
- Marie : Dizo l' main, ine potêye â porès ou bin on polèt â curry ! !
- Jacqueline : (*A Robert*) Qu'est-c' qui vos inmer li mî ?
- Robert : Dji n'a nin faim !
- Jacqueline : (*A Marie*) Adon fé çou qui vos voléz !
- Marie : Bon ! Dji m'lès va r'djower a pèye ou tièsse po savu lisqu'él qui dji va disdjaler ! (*Marie sort cuisine*)
- Jacqueline : Dji v'prévins qui dji va brère è vos n'sèrèz nin to seu a m'ètinde ! (*Elle ouvre la bouche comme si elle allait crier*)
- Robert : Awè ! bon ! Bon ! Arèstéz !
- Jacqueline : Adon ?
- Robert : Adon... Nèni ! Ci n'est nin m'feume !
- Jacqueline : Dj'ènn'èsteût sûr ! Adon ciss'-la l', qui fèt-èll' châl ?
- Robert : Come Juliette èst fidèle, vost' ome n'arivrèt mâye à rin ! Dismètant qui avou ciss' bâcèle là...
- Jacqueline : Vos alléz spârgnî voss' feume !
- Robert : Awè ! Nèni ! Dji mète totes lès tchances di m'costé !
- Jacqueline : Po qui vâye avou in' « call-girl » !
- Robert : Ell' vint d'in' bone famille !
- Jacqueline : Ni m'fiséz nin rire !
- Robert : Dji v'acèrtinêye ! Dji l'a st-avu par in' relâchon !
- Jacqueline : Awè ? Sûr'mint ! Belle relâchon qui s'couke à l'dimande... !
- Robert : Awè ! Mins come çoulà, dji m'ènnè sôtêye ...
- Jacqueline : Vos n'sondjî qu'a vos !
- Robert : Dihéz don ! C'est mi qu'est so l'rèzeû !
- Jacqueline : C'est bin çou qu' dji dis ! Vos n'vèyéé qui vos ! (*Marie entre brusquement*)
- Marie : Ca y èst !



**Jacqueline** : (*Sursaute à nouveau*) Qwè ?  
**Marie** : Vos alléz avu dè polèt â curry !  
**Jacqueline** : Awè ? Bon ! Ci n'est nin lès pônes di nos dèrindjî po çoulà!  
**Marie** : (*Etonnée*) Ah bon ? Si vos fi z'ennè foutéz, i fâ l' dîre !  
*(Marie sort)*  
**Jacqueline** : Dji vâ qwand minme puss' qui çoulà !  
**Robert** : Qui qwè ?  
**Jacqueline** : Qui d'esse compinsêye par on produit di rimplac'mint !  
**Robert** : Mins pusqui on n'pou nin fé aut'mint !  
**Jacqueline** : Siya ! Dji va l'y dîre qui voss' soi-disant feume n'est nin voss' feume !  
**Robert** : Bravo ! Come çoulà vos sèréz complice di m' mwèrt !  
**Jacqueline** : Tot èst di voss' fâte !  
**Robert** : Vos y èstéz tot l'minme po on p'tit pô ossu ! (*Barbara entre de l'escalier suivie de Bèrnârd*)  
**Barbara** : Ca c'est vrèye, èlles sont tèribes cès tchambes !  
**Jacqueline** : (*Pincée*) Ah awè ? Tèribes ? Vos trovéz ?  
**Barbara** : Oh là là, awè è kimint ? (*A Robert*) Rin qui tos intrant on a idêye di s'coukî !  
**Bèrnârd** : Lès tchambes, d'âbitude, c'est fèt po ça (*A Robert*) Hein vî cadèt ?  
**Robert** : C'est à dîre qui...po l'pu sûre... awè ça... lès tchambes, c'est...  
**Barbara** : Oh là awè ! Mins come èlles sont bin cès châl ! (*A Robert*) Dji vôreû qui vos nos f'rîz fé lès minmes !  
**Bèrnârd** : Vos n'aléz nin rëfuséz çoulà a voss' feume èdon ?  
**Robert** : Nèni ! bin sûr !  
**Bèrnârd** : Adon, alléz lès vèyîz ! Come çoulà vos v' f'réz in' idêye...  
**Jacqueline** : On n'va nin i v' lèyî là, tot seù...  
**Bèrnârd** : Li timps dè beûre on vère...  
**Barbara** : Surtout qu'èlles valèt li còp d'ouye !  
**Jacqueline** : Oh ! Ell' n'ont rin di si èxtraordinère qui çoulà (*A robert*) Mins si vos y t'néz....  
**Bèrnârd** : Mins awè ! I l'y tint ! E po l'y fé lès minmes, i fâ bin qui lès veûye... !  
**Robert** : Awè ! I l'a raïson !  
**Jacqueline** : Bon ! adon allons-y ! (*Jacqueline sort par l'escalier suivie de Robert*)  
**Bèrnârd** : (*Vers le bar*) Dji m'èscuse, mins dji mâque todîs di « dry » !  
**Barbara** : Dj'a k'minçi â champagne... adon...  
**Bèrnârd** : Awè ! Ot'tant continouwé avou ! Vost' ome i v's a èsplikéz poqwè qui dji v's a dimandéz dè v'ni ouye ?

Barbara : Awè ! C'est a câse dès bayes di montêyes po voss' mohone en konstrukcion...

Bèrnârd : Volà !

Barbara : E i v'deût vinde...

Bèrnârd : Dè l'fibre di résine ! C'est ça ! I n'v'i s'a rin dit d'aute ?

Barbara : D'aute ? Nèni ! Poqwè ? I l'âreùs d'vou mi dîre qwè ?

Bèrnârd : Mins... dji n'sé nin ! Rin ! I n'a lontimps qui vos èstéz mariés ?

Barbara : Nèni ! Nin trop (*un peu hésitante*), cink ans !

Bèrnârd : Vos èstéz pu djône qui lu !

Barbara : Awè ! Dji trouve qui... qui c'est fwèrt bin ciss' diférince...

Bèrnârd : Ah bon ?

Barbara : Awè ! Dj'inme mî d'avu in'ome pu vî qui mi...

Bèrnârd : Ah awè ? Poqwè ?...

Barbara : Dihons qui dji m'sins pu sûre ! E pwis po nos autes c'est on pô normâl !

Bèrnârd : kimint çoulà normâl ?

Barbara : Awè ! Edon... enfin... dji so si deuzinme feume !...

Bèrnârd : Ah c'est ça ! I l'a dèdjà s'tu marié on còp divant vos ?

Barbara : Awè ! Volà !

Bèrnârd : E bin ! I l'a bêcòp di tchance di...

Barbara : Di qwè ?

Bèrnârd : E bin ! Di v's avu !

Barbara : Oh ! C'est st'on complumint çoulà !

Bèrnârd : Nèni dj'èl pinse ! E dji pinse qui mi ossu dj'a bêcòp d'tchance !

Barbara : Poqwè ?

Bèrnârd : E bin ! Di v'rècontréz ciss' swèrèye !

Barbara : Là, vos alléz mi fé rodji !

Bèrnârd : Mins dji n'veùs nin poqwè dji n'fi z'è l'dîreût nin ?

Barbara : Nèni ça bin sûr !

Bèrnârd : Adon come dji v' trouve fwèrt adawiante...

Barbara : Vrey'mint ?

Bèrnârd : Ah ça !

Barbara : Awè ? E bin ! Mi dji v' trouve trop...

Bèrnârd : Trop qwè ?

Barbara : Dihons... trop rapide !

Bèrnârd : Qui voléz-v', dji so come ça !

Barbara : Awè ! Mins ça n'chève à rin !

Bèrnârd : A rin ?

Barbara : Awè ! Ca va mutwè v' parète bizâre, mins dji so fidèle !  
(*Elle croise les jambes assez haut*)

Bèrnârd : A Bobby ?

**Barbara** : Awè ! Naturél'mint ! A Bobby ! Vos savéz lès feumes ni trompèt nin turtotes leûs ome ! (*Elle change le croisement de ses jambes*)  
**Bèrnârd** : Nèni ! c'est sûr ! Mins c'est ine minorité ! Adon tant qu'on n'sé nin, on pou todis sayî !  
**Barbara** : Adon vos sayîz avou totes lès feumes qui passèt ?  
**Bèrnârd** : Ah nèni ! Nin avou totes !  
**Barbara** : Ah nèni ? Qwand minme nin !  
**Bèrnârd** : Nèni ! Mins... dji v' va dîre on s'crèt... Mi ossu dji so fidèle !  
**Barbara** : Ah ? Vos n'avéz djamây'... ?  
**Bèrnârd** : Djamaye ! Ça a l'èr di v's èwâré ?  
**Barbara** : Awè ! Enfin nèni ! Mins i n'a brâmint dès omes qui d'hèt çoulà, è qui...  
**Bèrnârd** : Mins dji n'a nole raïson di v' minti !  
**Barbara** : Adon, dji v'creùs !  
**Bèrnârd** : Eh bin ! Ça m'fèt plaîzîr !  
**Barbara** : Poqwè ?  
**Bèrnârd** : Pac'qui asteùr, minme si on s' dit tot, on n'pou pu fé de bièstrêyes, pusqui on èst fidèle tos lès deùs !  
**Barbara** : Awè ! C'est djusse ! Mins on n'a nin tél'mint de mérite !  
**Bèrnârd** : Portant...  
**Barbara** : Nèni ! Si nos èstant come çoulà, c'est mutwè pac'qui l'ocâsion ni s'a djamâye présinté !  
**Bèrnârd** : Oh ! I n'fâ nin creùre çoulà !  
**Barbara** : Mins siya ! Dj'ènnè so sûre !  
**Bèrnârd** : Mins nèni ! Tinéz ! In'èximpe ! Tot-à st eùre... eh bin... !  
**Barbara** : Eh bin !... Qwè ?  
**Bèrnârd** : Dji v's è l'dit où dji n' vi s'è l'dit nin ?  
**Barbara** : Come nos n'riskons rin ni onk ni l'aute, mi dji so po qui vos l'dihéz !  
**Bèrnârd** : Vrêye ?  
**Barbara** : Awè !  
**Bèrnârd** : Eh bin ! qwand dj'a droviou li pwète torade... vos v's ènnè sov'néz ?  
**Barbara** : Nèni ! Nin du tout !  
**Bèrnârd** : Mins siya... Dj'èsteùs avou vos è colidôr... è pwis dji v's a fèt passer divant mi, po v' fé intrer è l'tchambe !  
**Barbara** : Ah awè ! E adon ?  
**Bèrnârd** : E adon, dj'a avu brusquemint idêye...di...di...  
**Barbara** : Di qwè ?  
**Bèrnârd** : Eh bin ! Di nos fé basculéz tos lès deùs so l' lé !  
**Barbara** : Avou voss' feume châl ?

**Bèrnârd** : **Dji l'aveu complèt'mint rouvî ! Bobby ossu, ! Dji n'vèyéz-v' pu qui vos ! E pwis...**

**Barbara** : **Qwè ?**

**Bèrnârd** : **E pwis ... rin !**

**Barbara** : **Poqwè ?**

**Bèrnârd** : **Poqwè ? Dji n'alléz-v' nin v'potchî dissu po prinde in' paîre di baffes è avu l'èr d'in'... ! Enfin dji m'a r'saîsi !**

**Barbara** : **Damadje... !**

**Bèrnârd** : **Dji n'comprind nin !**

**Barbara** : **Eh bin ! Mutwè bin qui... qui dji so fir di mi ossu...**

**Bèrnârd** : **Awè ! Ca on l'sé bin !**

**Barbara** : **Nèni ! Dji vou dîre, fidèle pac'qui mi nin pu dji n'aveùs co djamây' risintou... enfin çou qu'dji r'sint là...**

**Bèrnârd** : **Awè ? Asteùr qui dj'a tot disbalé, c'est âhèye di v' moquer d' mi !**

**Barbara** : **Dji v'trouve bê... !**

**Bèrnârd** : **Arèstéz ! Dj'âreùs d'vou m' taîre, dji so honteù ! Ennè djâson pu !**

**Barbara** : **Djâson 'nnè â contrâve ! (Elle s'approche de lui) Qwand dji dit bê... dji vou dîre bin mêtou.... Dè l' classe...**

**Bèrnârd** : **Awè ! bê come ça, dji vou co bin !**

**Barbara** : **Vos avéz divins lès ouyes... ine loumîre...**

**Bèrnârd** : **C'est ciss' lampe là... !**

**Barbara** : **Nèni ! In' loumîre qui m'done dès frûzions tot avâ...**

**Bèrnârd** : **Awè ? Bon ! C'est fwèrt bin ! dj'a compris li lèçon !**

**Barbara** : **(Elle s'approche tout près de lui et dans un souffle) Rabrèssî-m' !**

**Bèrnârd** : **Mins nèni !**

**Barbara** : **(le prend par le cou) dj'a idèye di...**

**Bèrnârd** : **Mins nèni ! C'est inutile dè holer !**

**Barbara** : **Alléz !**

**Bèrnârd** : **Nèni !**

**Barbara** : **Adon ci n'èsteùt nin vrèye çou qu'vos m'avéz dit torad' ?**

**Bèrnârd** : **Bin sûr qui c'èsteùt vrèye !**

**Barbara** : **Adon s'i v'plèt !**

**Bèrnârd** : **Divins on moumint di folie dj'âreùs polou... mins là...**

**Barbara** : **C'est mèyeû dè fé çou qu'on n' deùt nin fé, qwand on sé qui fâreùt nin l' fé ! ! (Elle s'accroche à son cou et colle son corps contre le sien)**

**Bèrnârd** : **Mins... I vont rid'hinde... d'ine sègonde à l'aute...**

**Barbara** : **Djustumint ! Dispèchî-v' ! (Elle l'attire encore, il va l'embrasser. Marie entre brusquement)**

**Marie** : **A propos... dj'a rouvi...**

**Bèrnârd** : (*Sursaute et s'écarte*) **Hein ? Qwè ? C'est vos ?**  
**Marie** : **Ca s'veùt nèni ?**  
**Bèrnârd** : **Vos ârîz polou bouhî !**  
**Marie** : **Po v'ni châl ?**  
**Bèrnârd** : **Awè !**  
**Marie** : **C'est novê !**  
**Bèrnârd** : **Vos l'y avéz fèt sogne !**  
**Marie** : **Ah ! Si c'est ça... adon...**  
**Bèrnârd** : **Bon ! Qui voléz-v' ?**  
**Marie** : **Dimander à Madame çou qu'elle vou d'néz po l'dèssèrt... ?**  
**Bèrnârd** : (*A Barbara*) **Qu'est-c' qui vos voler ?**  
**Marie** : **Dji n'djâséz-v' nin di ciss' Madame là !**  
**Bèrnârd** : **Elle èst nost' invitêye ! Adon elle va tchusî ! (*A barbara*)**  
**Qu'est-c' qui vos inner li mî ?**  
**Barbara** : (*Dans un souffle*) **Vos !**  
**Marie** : **Kimint ?**  
**Bèrnârd** : (*Coupant et toussant*) **Tot ! Elle a dit tot !**  
**Barbara** : **Nèni ! Dj'a dit... VOS... !!**  
**Bèrnârd** : (*Coupant*) **Awè ! Dj'a ètindou ! (*A Marie*) Vos avéz compris ?**  
**Marie** : **Nèni !**  
**Bèrnârd** : **Dinéz tot !**  
**Marie** : **Ca vou dire qwè, tot ?**  
**Bèrnârd** : **Ca vou dire tot ! Tot çou qui vos avéz come dèssèrt !**  
**Marie** : **Ca... ça va fé bêcôp ! (*Elle sort*)**  
**Barbara** : **Vinéz ! (*Elle attire Bèrnârd*)**  
**Bèrnârd** : **C'est trop târd ! (*Il fait un geste vers l'escalier*)**  
**Barbara** : **Nèni ! Dispètchî-v' ! Ou bin dj'è l'z'y dirèt qui vos n'avéz nin volou m'rabrèssî !**  
**Bèrnârd** : **Mins vos èstéz sote !**  
**Barbara** : **Awè ! Di vos... (*Elle s'accroche a lui. Marie entre brusquement*)**  
**Marie** : **Tot l'minme !**  
**Bèrnârd** : (*Sursaute et s'écarte brusquement*) **Hin ? Qwè ? C'est co vos ? Dji v's a dit dè bouhî !**  
**Marie** : **Bouhî po intrer è sâlon ?**  
**Bèrnârd** : **Awè... ! Dji vins di v's è l'dîre... !**  
**Marie** : **Dj'a pinsé qui vos m'volî balter !**  
**Bèrnârd** : **Bon ! Qu'est-c' qui vos voler çi côp châl ?**  
**Marie** : **I fâreût qwand minme qui dji d'mandreùs à Madame enfin à l'meune !**  
**Bèrnârd** : **Nèni !**  
**Marie** : **Ah nèni ! Nin di froumadje divant l' dèssèrt ?**

**Bèrnârd** : Nèni !  
**Marie** : Nèni ! Bon ! Parfait... ! Come çoulà, i n'a nin dè  
odeûrs... !! *(Elle sort. Barbara s'avance vers Bèrnârd. Il  
reculent jusque devant la porte de la cuisine. Elle se colle contre  
lui juste au moment où Jacqueline débouche de l'escalier.  
Bèrnârd se dègage de Barbara et va vers Robert qui est entré  
derrière Jacqueline)*  
**Bèrnârd** : Adon ça v' plèt vî cadèt ?  
**Robert** : Ah awè ! awè ! C'èst bin arindjî ! Fwèrt bin minme !  
**Bèrnârd** : Edon ? Lès tchambes i fâ qu'elles sèyèsse...  
**Barbara** : Arindjêye po v'dinéz dè idêyes !  
**Bèrnârd** : Volà ! C'èst l'mot ! *(Marie entre)*  
**Marie** : Dihéz don dj'a rouvî di v'dimander...  
**Jacqueline** : Qwè ?  
**Marie** : Ah ! Si vos èstéz là, ça tome bin ! Po lès vins ? Dji done li  
rodje avou l'pèhon... è li blanc, po sûre ?  
**Jacqueline** : Nèni ! c'èst l'contrâve... !  
**Marie** : Ah ! Bon ? Divins l'aute sins ? Adon dji pou chèrvi ?  
**Jacqueline** : Qwand vos vôrez ! Come i fèt bê, dj'aveùs pinser dè soper  
so l'terrasse...  
**Robert** : Ca c'èst in' bone idêye...  
**Marie** : Elle èst mutwè bone por vos, mins ça n' mi rind nin  
l'ovrèdje pus âhèye ! *(Elle sort cuisine)*  
**Jacqueline** : Nos pôris mutwè aller fini nos vères â d'foû to ratindant li  
sopé...  
**Robert** : Awè ! C'èst ine bone idêye...  
**Bèrnârd** : Dji v's apwète çoulà to dreùt... !  
**Jacqueline** : *(A Barbara) Vinéz !... Jacqueline sort sur la terrasse, Barbara  
la suit avec un regard sur Bèrnârd)*  
**Robert** : Adon ?  
**Bèrnârd** : Adon qwè ?  
**Robert** : Kimint trovéz-v's ... Juliette ?  
**Bèrnârd** : Ah ! Ell' ni mâque nin di charme ! Elle a dè pèps !  
**Robert** : Ah ! Dji so bin contint ! Adon, ni londjiner pu, brokî d'ssu!  
**Bèrnârd** : Brokî, brokî !... Vos m'avéz dit qu'ell' èsteùt fidèle !  
**Robert** : Awè ça, mâlheureùs'mint, mins i n'a dè hopê d' feumes  
fidèles, mins seùl'mint pac'qu'elles n'ont nin avu in' bone  
occâsion dè... !  
**Bèrnârd** : Dj'a dèdjà ètindou djâser di çoulà ine sawice !  
**Robert** : C'èst bin k'nohou ! C'èst come dji v's è l' dis ! Adon,  
prindéz li situâchon à plinne main ! Tot dispind d'vos !  
**Bèrnârd** : C'èst vite dit !...

**Robert** : Mins pusqu' èll' fî plêt, fé l'y comprinde ! E si èll' résistêye, ni v' discorèdjî nin !... insistéz !...  
**Bèrnârd** : Finâl'mint, ça n'a nin l'èr di v' displère tant qu'çoulà... ?  
**Robert** : Bin sûr qui siya, ça m'displêt ! Ca m'displêt tèrib'mint ! E si dji n'èsteùt nin bin aclèvé, dji direùs minme qui ça m'emm... enfin, vos vèyéç çou qu'dji vou dîre !... C'èst insuportâbe ! C'èst intolérâbe !... mins si ça pou s'arindjî come çoulà !!!  
**Bèrnârd** : Ca, on pou dîre qui vos tiné à voss' pê ! (*On sonne*)  
**Robert** : C'èst bin po çoulà qui dji compte sor vos !  
**Bèrnârd** : Houtéz ! Dji va fé tot çou qu'dji pou !  
**Robert** : Oh mèrci, mèrci !... Tinéz si dji n'mi rat'néz-v's nin, dji v'.... enfin, dji n'sé nin çou qu' dji freùs...  
**Bèrnârd** : Ratindéz !... I n'a co rin d' fèt !... (*Marie entre*)  
**Marie** : Vos avéz soné ?  
**Bèrnârd** : Nèni, c'èst l'pwète ! Mins dji n'ratind pèrsone ! Adon vos rèbaléz â diâle !  
**Marie** : Come ça, ça va !  
**Bèrnârd** : Vinéz nos allons fini noss' vère so l'tèrresse !  
**Robert** : Awè, awè, on pô d'êr ni m' freùt nin dè mâ ! (*Ils sont sortis sur la terrasse, Marie va ouvrir*)  
**Marie** : Bonute Madame ! *Juliette entre. Elle est vêtue d'un tailleur, elle a un petit sac. Ses cheveux sont noués en chignon*  
**Juliette** : Bonute !  
**Marie** : Vos d'zîréç ?  
**Juliette** : On m'ratind !  
**Marie** : Ca, ça m'èwar'reû !  
**Juliette** : On n'a sûr'mint rouvî di v's è l'dîre !  
**Marie** : Oh ça, ça n'freùt qu'ine fêye di puss' qui dji sèrèùt li dièrinne à l'savu !  
**Juliette** : Mins dji so invitêye à soper !  
**Marie** : Ca, ça m'èwar'reû co puss !  
**Juliette** : Mins poqwè don ?  
**Marie** : Pac'qu'on m'a dit qwate djins, è avou vos ça freùt cink !  
**Juliette** : Si y n'a dèdjà qwate qui sont châl, ça d'vreùt minme fé sih'!  
**Marie** : Pac'qui vos èstéz deùs ?  
**Juliette** : Dj'âreùs d'vou, mins dji so tote seùle !  
**Marie** : Dji n'comprind nin ! Mins qwand i n'a po qwate, i n'a po sih', minme si vos n'èstéz qui cink, pac'qui vos, vos èstéz tote seùle...!  
**Juliette** : Kimint d'héz-v's ?

**Marie** : Rin ! Dji n'pôreùs nin li r'dîre...! Rawârdéz-m' là...! Li tîmps dè prév'ni !

**Juliette** : Awè ! Mèrci ! (*Marie se dirige vers la terrasse et en fausse sortie, elle revient*)

**Marie** : Ah ! A propos ? Vos, vos èstéz qui ?

**Juliette** : Juliette Régnier !

**Ridô.**



## Treûzimme ake

*On retrouve les personnages dans la même position où on les a laissés à la fin du deuxième acte.*

- Marie** : **Madame Juliette Régnier ? C'est bin çoulà ?**  
**Juliette** : **Tot à fêt ça !** (*Marie remonte vers la terrasse au moment où Bèrnârd en arrive*)  
**Bèrnârd** : **Ah ! Vos arivéz bin !**  
**Marie** : **Awè !? Dji vinéz-v' i v' dire qui ciss' dame là pinse qu'èll' èst invitêye...!**  
**Bèrnârd** : **Ah bon ?** (*A Juliette*) **Bonute Madame !**  
**Juliette** : **Bonute Moncheù !**  
**Bèrnârd** : (*A Marie*) **Pwèrtéz todis dè l'glèce è dè champagne so l'tèrrasse !**  
**Marie** : **Eh bin dihéz don ! Qu'est-c' qui ça beût là-d'vins !** (*Elle sort cuisine*)  
**Bèrnârd** : (*Allant à Juliette*) **Vos d'siréz Madame ?**  
**Juliette** : **Vos èstéz bin Moncheù Marcellin ?**  
**Bèrnârd** : **Awè ! I n'a nou dotes à s'avu !**  
**Juliette** : **Dji so bin continne di v' kinohe ! Dji so Madame Régnier !**  
**Bèrnârd** : **Kimint d'héz-v' ?**  
**Juliette** : **Dji so Juliette Régnier !**  
**Bèrnârd** : **Vos èstéz li feume d'a Bobby ? Enfin dji vou dire d'a Robert?**  
**Juliette** : **Awè ! Bin sûr !**  
**Bèrnârd** : **Ah li pourcê !**  
**Juliette** : **Kimint d'héz-v' ?**  
**Bèrnârd** : **Nèni ! Dji dis ! Ca tome à l'èwe ?**  
**Juliette** : **Awè ! dji comprind qui ça v's éware dè m' vèyî tote seule !**  
**Bèrnârd** : **C'est-à dire qui...**  
**Juliette** : **C'est pac'qui mi ome ni sârèt nin v'ni !**  
**Bèrnârd** : **Ah ! I n'pôre nin .... ?**  
**Juliette** : **Eh bin nèni ! Qwand dj'a r'çu voss' tèlègramme tèlèfoné, i m'aveùs dèdjà sonné po m'dire qui d'vèz-v' ènn'aller tote li swèrêye !**  
**Bèrnârd** : **Mins c'est fwèrt intèrèssant çoulà !**  
**Juliette** : **E come i n'est nin â corant di voss' invitâchon, i n'a nin polou i v' prév'ni !**  
**Bèrnârd** : **Ca dji comprind ! Dji comprind fwèrt bin !**  
**Juliette** : **Dj'a sayî di v' houkî... mins vos avéz on numéro privé, adon...**  
**Bèrnârd** : **C'est vrêye !**  
**Juliette** : **Adon, dji so v'nowe sins lu, po l'excuser ! !**  
**Bèrnârd** : **Mins vos avéz bin fêt... fwèrt bin fêt... !**

**Juliette** : I n'fâ nin ènnè voleûr à mi ome ! I l'ôuveûre tél'mint !  
**Bèrnârd** : Ah bon ! I l'ôuveûre tant qu'çoulà ?  
**Juliette** : Ah là là ! Todis dès radjous,... à tote eûre, â dièrin moumint... Minme li sèm'di !  
**Bèrnârd** : Ah ? Li sèm'di ossi ?  
**Juliette** : Awè, awè ! Vos vèyé bin !  
**Bèrnârd** : Awè, dji veûs ! Dji veûs fwèrt bin ! Vos voléz beûre in' saqwè ?  
**Juliette** : Nèni, mèrci dji n'beûs nin !  
**Bèrnârd** : Adon, dji v' va d'mander di v's assîr !  
**Juliette** : Nèni, mèrci !  
**Bèrnârd** : Mins siya ! Achiyez-v' vrèy'mint ! Dji tins !  
**Juliette** : Ah bon ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Dji n'vou nin qui vos toumése dju d'vos djambes !  
**Juliette** : (*S'asseyant*) ...Qui dji tome dju d'mès... ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Vost' ome èst châl !  
**Juliette** : (*Enchantée*) Oh ! Mins si c'est châl qui l'est po s' ovrèdje, qué atoumance... !  
**Bèrnârd** : C'est-à-dire qui çî n'est nin tot' a fèt in' atoumance...  
**Juliette** : Ah nèni ?  
**Bèrnârd** : Nèni ! Si i l'est châl, c'est pac'qui i l'est li galant di m'feume !  
**Juliette** : Qwè ?  
**Bèrnârd** : Ah ! Vos vèyé qui dj'a st'avu rêzon di v'dimander di v's assîr !  
**Juliette** : Mins si n'est nin possibe ! Dji n'fi creûs nin !  
**Bèrnârd** : Eh bin, vos avéz twèrt... !  
**Juliette** : Mins dj'a in' ome qu'est fidèle, è qui n'inme nin lès feumes... ! Sâf mi, bin sûr  
**Bèrnârd** : Awè!? Vèyé-v' dji sondjî-v' li minme affère po m'feume...!  
**Juliette** : Ell' fèt çou qu'èll' vou... ! Ca n' mi r'louke nin... !  
**Bèrnârd** : Ah mins siya... ! Pac'qui c'est st'avou lêye qui vost' ome passe sès sèm'di... ! C'est po çoulà qui v' dit tofèr qui l'a dès radjoûrs li sèm'di... !  
**Juliette** : Vos d'héz to l'minme qwè ! Mi pôv' pitit canârd, i l'a di l'ovrèdje disqu'a l' copète d'èl tèsse !  
**Bèrnârd** : Mâgré çoulà, i troûve todis bin l'timps dè fé in' plondjeûre li sèm'di après l'diner avou m'feume, voss' pitit canârd... !  
**Juliette** : E vos lêyé fé çoulà sins rin dîre vos ?  
**Bèrnârd** : Nèni... ! Mins dj'a st'apris li novèle d'on plin côp, come on côp d'pîd â fesses, paf là... ! Adon, dji v's è l'dit come on m'l'a dit ! Vlan ! ! !  
**Juliette** : Dj'èl vou vèyî to fi dreût... !

**Bèrnârd** : E vos pinséz qui va v's avower come çoulà çou qui dji vins di v's aprinde ?

**Juliette** : Nèni... !C'èst à nin creùre, i n'èl dirèt nin ?

**Bèrnârd** : Nèni ! Pac'qui c'èst st'on minteur... ! Mins si vos voléz in' prouve...

**Juliette** : Ah ! Ca awè... ! Dj'èl vaureùs bin ciss' prouve ! Pac'qui c'èst tél'mint gros come mintrêye qui dji v' mette â défit di m'èll' prover !

**Bèrnârd** : Fwèrt bin... ! Vos aller l'avu... ! Vèyons... ! (*Il regarde autour de lui*) Ah awè... ! Tinéz... ! Mèttéz-v' là podrî... ! (*Il lui montre le rideau côté jardin de la terrasse*)

**Juliette** : Po qwè fé ?

**Bèrnârd** : Dji va trover ine raïson ou l'ôte po lèyî mi feume è vost' ome châl to lès deùs... ! Ca m'èwâreùs qui n'dirî nin ine saqwè qui v'prouvreù mi bone fwè ! (*Vers la terrasse*) Chérie.. ! Vos poléz vini in' sègonde... ?

**Vwè d'a Jacqueline** : Awè... ! Dj'arrive... !

**Bèrnârd** : (*A Juliette*) Ni bodjî surtout nin... !

**Juliette** : Mèrci... ! Dji n' so nin sottè.. !

**Jacqueline** : (*Entre*) Qui voléz-v'...?

**Bèrnârd** : Marie n'arrive nin à sètchî li glèce fou dè congèlateur.. ! Dji l'y va d'ner on còp d' main... ! (*Bèrnârd va vers la porte de la cuisine. A Jacqueline*) Mins dimoréz là ! Pac'qui dji ratind in' comunicâchon, adon si èll' arriv' so l'timps qui dji so è l' couhène, discrotchî è houkî m' !

**Jacqueline** : Ca va èsse long ?

**Bèrnârd** : Nèni ! Qwates, cink munutes nin puss' ! Mins chèrvéz on vère à Bobby ! (*Il sort en cuisine. Jacqueline remonte vers la baie*)

**Jacqueline** : (*Appelant*) Voléz-v' beùre in' saqwè ?

**Vwè d'a Barbara** : Nèni ! Mèrci, ça va...

**Vwè d'a Robert** : Mi, dji vou bin ! Dj'a eun' di cès seù...!

**Jacqueline** : Whisky, come d'âbitude?

**Robert** : (*Entrant*) Awè! Awè ! Volà ! (*Ils se servent à boire*) Eh bin volà ! Dji creùs qui ça ni s'arrindje nin mâ !

**Jacqueline** : Ca s'arrindje mutwè bin por vos... (*Tête de Juliette qui émerge dans leur dos*)

**Robert** : Mins po nos deùs ! Pusqui n' si dote di rin por lèye ! (*Montrant vers l'extérieur où est Barbara*)

**Jacqueline** : Tos comptes fèt, c'èst mi qui va èsse trompêye !

**Robert** : Mins mi feume èst trompêye ossu! (*Tête de Juliette qui se pince le nez*) E èll' ni fèt nin tote in' sam'nêye ! (*Tête de Juliette qui ouvre la bouche et se repince le nez*)

**Jacqueline** : C'èst normâl, èll' ni sé rin !

**Robert** : Eh bin ! Eureùs'mint! (*Tête de Juliette qui ouvre la bouche très grand et finalement ne peut pas retenir un formidable éternuement*)

**Jacqueline** : A vos sohaîts !

**Robert** : Kimint ?

**Jacqueline** : Dji dis « A vos sohaîts » !

**Robert** : Poqwè ?

**Jacqueline** : Pac'qui vos avéz sitièrni !

**Robert** : Dji contéz-v' qui c'èsteùt vos !

**Jacqueline** : Nèni, nèni, çï n'èst nin mi !

**Robert** : Adon, qui èst-ce ?

**Jacqueline** : Eh bin, ça deù èsse lêye ! (*Elle regarde vers la baie*)

**Robert** : Ah nèni ! çï n'èst nin l'moumint qu'èll' prinse freùd ! (*Il va un peu vers la baie puis revient vers Jacqueline et la prend dans ses bras*) Vos m'inméz ?

**Jacqueline** : Awè, vos l'savéz bin ! (*deuxième formidable éternuement de Juliette*)

**Robert** : (*Se dégageant de Jacqueline*) Eco ? Décidémint, dji va l'y dire dè s' covrî !

**Jacqueline** : Mins li sitièrnihédje n'èst nin v'nou d'âd'fou ! I v'néz-v' d'âd'vins! (*Juliette fait des efforts désespérés pour ne pas éternuer*)

**Robert** : (*Redescend vers Jacqueline*) Mins nèni ! I n'a pèrsonne ! (*Il fait un geste vers l'escalier, et donne un coup d'oeil circulaire sur la pièce*) Vos vèyé bin qui nos èstant tot seu ! (*Il remonte vers la baie vitrée, Jacqueline le suit, au moment où Bèrnârd entre de la cuisine avec un seau de glace et une bouteille de champagne. Juliette éternue violemment pour la troisième fois. Bèrnârd se fige. Jacqueline et Robert s'arrêtent, se retournent et voient Bèrnârd*)

**Jacqueline** : A vos sohaîts !

**Bèrnârd** : Mèrci !

**Robert** : Ah, c'èsteùt vos qui s'tièrnihéz-v' ? (*Bèrnârd voit que Juliette va éternuer encore une fois*)

**Bèrnârd** : Awè ! Li prouve ! (*Il éternue en même temps que Juliette*)

**Robert** : Adon, A vos sohaîts ! (*A Jacqueline*) Vos avîz raîzon, lès s'tièrnihédjes ni vinî nin d'â-d'fou !

**Bèrnârd** : Nèni, nèni ! (*Il désigne la cuisine d'où il est sorti*) Ca vinéz-v' di là ! Mins li son deut rèsbondi divins tote li mohone !

**Robert** : Ca deut èsse ça !

**Bèrnârd** : Adon, mi comunicâchon ?

**Jacqueline** : Li tèlefone n'a nin co sonnè !

**Bèrnârd** : **Bon! Adon dji va r’sonner... Tinéz !** (*Il lui donne le seau de glace, en prend un morceau qu’il met dans le verre que tient Robert et lui donne la bouteille de champagne*) **E ni lèyî nin Juliette mori di seù !**

**Robert** : **Nèni, nèni ! Bin sûr !** (*Il sort vers la terrasse derrière Jacqueline*)

**Bèrnârd** : (*Allant vers le rideau*) **Ca va ?**

**Juliette** : (*Emergeant*) **Fwèrt mâ !** (*Elle éternue*) **Qu’èst-ce qui n’a come poussîre là podrî !**

**Bèrnârd** : **Adon ?**

**Juliette** : **Dinéz-m’ on grand vère di whisky !**

**Bèrnârd** : **Dji contéz-v’ qui vos n’ buvî nin ?!**

**Juliette** : **Dj’a candjî d’idêye !**

**Bèrnârd** : **Ah ! Vos vèyééz qui çou qu’ dji dihéz-v’ èsteut vrêye ?**

**Juliette** : **C’èst ine honte !** (*Bèrnârd lui donne le verre qu’elle boit d’un trait*) **Mi fé ça,... à mi !**

**Bèrnârd** : **E à mi !**

**Juliette** : **Vos dji m’ènnè fou!**

**Bèrnârd** : **Mèrci, ça fèt plaîsîr !**

**Juliette** : **Nèni, dji vou dire ! Vos, vos l’ savî bin ! Nin mi !**

**Bèrnârd** : **Ah ! Ca fèt on choc hin ?**

**Juliette** : **On choc ? Mins c’èst come si dj’alléz-v’ èclater ! D’ailleùr, dji n’sé nin poqwè dji m’ ratind dè l’fé ?!**

**Bèrnârd** : **Calméz-v’ è achihéz-v’ !**

**Juliette** : **M’achîr ?... E l’état qui dji so ? Vos sondjî? Li seùle affère qui dji n’a nin compris, c’èst poqwè voss’ feume l’y a dit qu’èll’ alléz-v’ èsse trompêye ?**

**Bèrnârd** : **Bon ! Adon, dji v’s ènnè va r’fé onk !**

**Juliette** : **Ca n’ chève à rin !**

**Bèrnârd** : **Â contrâve ! Dji prind on pu grand vère ! Pac’qui vos n’kinohéz nin li suite !**

**Juliette** : **Quél suite ?**

**Bèrnârd** : **Achihéz-v’ è buvéz ! Lès deùs èssonles ni sèront nin d’trop !** (*Bèrnârd lui donne le verre. Juliette le boit d’un coup et s’assied*)

**Juliette** : **Mèrci ! Dji v’ houte !**

**Bèrnârd** : **Adon volà ! Qwand dj’a st’apris qui m’feume mi trompéz-v’, dj’a dit à Bobby : « Ou bin dji v’ fèt towé discrètmint, ou bin vos dwèrméz in’ nûte avou mi »**

**Juliette** : **Lu avou vos ?**

**Bèrnârd** : **Nèni ! Vos avou mi !**

**Juliette** : **Mins vos èstéz complèt’ mint sot !... Dji so fidèle mi !**

**Bèrnârd** : **C’èst po çoulà qui l’èst v’nou châl avou in’ sakî prête à prinde voss’ plèce!**

**Juliette** : *(Ironique)* Po m' sipârgnî ? C'est galant di s'pârt !  
**Bèrnârd** : C'est surtout galant por lu ! Come i s'aveût qui n'pôreût nin compter sor vos, I l'a mî inmer di m'offrî in' rowe di r'candje! Ca dji deûs dîre qui c'est in' bèle rowe di r'candje ! Di s'costé là, vost' ome ni ça nin moqué d'mi ! C'est de l'prumîre tchûse !  
**Juliette** : Dji vôleûs bin vèyî çoulà... !  
**Bèrnârd** : Eh bin ! Dji v's èl va mostrer...! Kimint v' lome t-on ?  
**Juliette** : Volà in' quèstion... ! Juliette Régnier... !  
**Bèrnârd** : Nèni... ! Ca c'est l'no d'èl rowe di r'candje !  
**Juliette** : Dji sins qui dji k'mince à mi piède !!!  
**Bèrnârd** : Adon, dihon qui vos èstéz... dji n'sé nin mi... Pépita Goussârd... !  
**Juliette** : Poqwè ... ??  
**Bèrnârd** : Pac'qui li fâsse Juliette Régnier èst dèdjà so l'tèrrasse è qui n'pou nin ènn'avu deûs... !  
**Juliette** : C'est ça !! Adon mi, dji d'vins Pépita Goussârd... ? Dji sins qu'dji va piquer in' crise... !  
**Bèrnârd** : Oh ! Ca n'mi djinne nin si vos inmer mî Blanche-Neige Leveau !  
**Juliette** : Livê ?... Vos n'avéz rin d'ôte...  
**Bèrnârd** : Si vos inmer mî Nicole !  
**Juliette** : Dji djâse di Livê !  
**Bèrnârd** : Oh ! Livê ou Leveau ou... c'est pire on pareil...  
**Juliette** : Alon, arrèstéz, Nicole Pireonpareil, ça n'va nin hin ça....  
**Bèrnârd** : Houtéz, nos allons prinde Nicole levot, ça fèt pu vrêye, surtout si vos d'héz « avou v-o-t po fini »  
**Juliette** : Ah ! Come ça, awè... Allons-y po Nicole Levot !  
**Bèrnârd** : Bon... Adon houtéz... Vos alléz vèyî... *(Il va vers la baie et appelle)* Madame Régnier !  
**Juliette** : Awè !  
**Bèrnârd** : Mins nèni, nin vos !... Juliette... Juliette !...  
**Vwè d'a Barbara** : Awè ?!...  
**Bèrnârd** : Vos ètindéz ?... Qwand on v'houke, c'est lêye qui rèspond...  
**Juliette** : Dji l'y va fé in' tièsse â cwârè !  
**Bèrnârd** : Atinchon â conséquinces... ! *(Barbara entre venant de la terrasse)*  
**Barbara** : Vos m'avéz houkî ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Dji voléz-v' fi présinter... ine kinohance qui passéz-v' par hasârd, pac'qui qwand dji l'y a dit qui vos èstî châl, èl' m'a dit « tin c'est drôle... dji k'nohe bin in' Juliette Régnier » *(A Juliette)* Edon ?  
**Juliette** : Awè ! C'est ça, c'est to à fèt ça !

**Barbara** : (*Gênée, ne sachant pas trop à quoi s'en tenir*) **Ah bon ?**  
**Juliette** : **Awè ! E vos n'estéz nin Juliette Régnier !**  
**Barbara** : (*Même jeu*) **Kimint... dji n'so nin... ?**  
**Juliette** : **Nèni ! Ci n'est nin vos ! Po l'bone raïzon qui Juliette Régnier c'est...**  
**Bèrnârd** : (*Il coupe la parole à Juliette en faisant un geste sec*) **Pfttt !**  
**Barbara** : **Kimint ?**  
**Bèrnârd** : **Nicole vou dîre qui... (*Désignant Juliette*) El' si lome Nicole... !**  
**Juliette** : **Awè... ! Levot... ! V-O-T ! Ca n'fi dit rin ?**  
**Barbara** : **Meuhh... !**  
**Bèrnârd** : **Enfin, Nicole vou dîre qu'èll' kinohe in' ôte Juliette Régnier !**  
**Juliette** : **Ah awè ! Ca dj'ennè k'nohe in' ôte! C'est minme eune qui dji k'nohe intim'mint! Tél'mint intim'mint qui...**  
**Bèrnârd** : (*Idem à Juliette avec un geste sec*) **Pfttt !**  
**Barbara** : **Kimint ?**  
**Bèrnârd** : **Ell' dit qui vos n'estéz nin li çiss' qu'èlle kinohe ! Volà !**  
**Juliette** : **Awè ! Volà !**  
**Bèrnârd** : (*A Barbara*) **Enfin asteùr, vos savéz qui n'a deùs Juliette Régnier ! I n'a mutwè minme puss' ! Kimint pou-t-on saveûr ?**  
**Barbara** : **Dji so désolêye !**  
**Juliette** : **Nin tant qu'mi!**  
**Bèrnârd** : **Ah ! Ca awè ! Nicole èst désolêye ! Edon Nicole ?**  
**Juliette** : **Complèt'mint !**  
**Barbara** : **Bon ! Dji v' lê, eh bin bonute... Nicole...!**  
**Juliette** : **Bonute... (*Fort*) Juliette! Régnier...!! (*Barbara sort sur la terrasse*)**  
**Juliette** : **Qué culot ! Mins qué culot ! Dj'a mâquer di l'y potchî d'ssu !**  
**Bèrnârd** : **Eh bin eùrèus'mint qui vos n'l'avéz nin fê !**  
**Juliette** : **Mins si mi ome ârèus stu là, èll' nâreût nin wèzou si fé passer por mi !**  
**Bèrnârd** : **Ah... ! Vos pinséz ça ?**  
**Juliette** : **Awè ! E dj'èl vou vèyî imédiat'mint !**  
**Bèrnârd** : **Mins adon, i comprindrèt to dreût qui dji sé qui l'ôte n'est qu'in' rowe di r'candje !**  
**Juliette** : **Eh adon ?**  
**Bèrnârd** : **Adon... Come vos n' voléz nin v'sacrifiyî avou mi... c'est Bobby qui va prinde li camion di face... ! Dècidéz-v' ! Si dji houke vost' ome, vos l' condânez à mwèrt ! Ou bin adon, si vos voléz absolument l' vèyî, i d'meure on seul mwèyin !**

**Juliette** : Lisquél ?  
**Bèrnârd** : Mins li minme qu' avou li rowe di r'candje !  
**Juliette** : Mins c'est impossible, vèyons !  
**Bèrnârd** : Nèni, nin impossible ! Mins mâlâhèye, ça awè...  
**Juliette** : Mins kimint ?  
**Bèrnârd** : Vos n'ârez qu'a l'y tinre tièsse, to l'y d'hant qui vos èstéz  
**Nicole Levot!**  
**Juliette** : Mins i n' mi creùrèt mâye!  
**Bèrnârd** : Poqwè nin ?  
**Juliette** : I va m'rik'nohe!  
**Bèrnârd** : Ca sûr'mint ! Raïzon d'puss' po nin craquer !  
**Juliette** : I va rik'nohe mès bijoux !..  
**Bèrnârd** : Dinéz-m' lès !...  
**Juliette** : (*Enlève ses bagues*) Ni lès pièrdéz nin ! Ca c'est in' bague qui  
m'a d'néz li djou qui ....  
**Bèrnârd** : (*Coupant*) I l'èst d'ine lârdjèsse !  
**Juliette** : Awè ! Avou lès censes d'a m'papa... !  
**Bèrnârd** : Awè ?! Come çoulà, c'est mon deùr à sôrti di s'potche !  
**Juliette** : Mi rond d'ôr ossu ?  
**Bèrnârd** : Absolumint! Sûrtout divins in' situâchon come çiss' châl !  
**Juliette** : (*Elle lui donne son alliance*) Mès ôrilièttes, c'est dès ciss' qui  
n' valèt rin...  
**Bèrnârd** : Awè ? Mins i vâ mi dè bodjî tot çou qui pôreùs l'y fé tûzer à  
vos!  
**Juliette** : (*Ôte ses boucles d'oreilles et Bèrnârd met le tout dans sa  
poche*) E mès mous'mint... ?  
**Bèrnârd** : Inutile d' lès bodjî asteùr, ça freùt mâva genre !  
**Juliette** : C'èst djusse !... Di tote manîre, dj'i sondje, i n' lès a mâye  
vèyou ! I sont to novê!  
**Bèrnârd** : Ca, c'est in' tchance!  
**Juliette** : E vos pinséz qui ça va roter ?  
**Bèrnârd** : Di tote manîre, c'est Bobby qui risquêye li pu gros !  
**Juliette** : Kimint va-t-on fé ?  
**Bèrnârd** : Eh bin, vos alléz sôrti !  
**Juliette** : Asteùr ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Qwand vos sèrèz âd-fou è qui vos ètindrèz  
« pouf-pouf »...  
**Juliette** : Vos alléz tirer sor lu... ??  
**Bèrnârd** : Nèni ! Mins vos, vos son'réz qwand dji dirè « pouf-pouf » !  
**Juliette** : Poqwè ?  
**Bèrnârd** : Ca sèrèt on signâl inte di nos ôtes po qui vos sèpèz qwand  
vos d'vèz soner ! (*À la porte d'entrée qu'il a ouverte*) Vos sonéz



come ça ! (Il sonne sur la sonnette extérieure deux coups) Vos avéz compris ?

**Juliette** : Awè ! C'est âhêye! Vos d'héz „pouf-pouf“ !

**Bèrnârd** : Volà, è vos sonéz ! (Il referme la porte sur Juliette qui est à l'extérieur. Marie entre)

**Marie** : Awè ! Qui n'a-t-i ?

**Bèrnârd** : Qui voléz-v' ?

**Marie** : Mi...rin ! Mins si dji so oblidjî dè lèyî toumer mès pèlèttes, ci n' sèrèt nin prète !

**Bèrnârd** : Eh bin tinéz lès come i fâ vos pèlèttes !

**Marie** : Qwè ?

**Bèrnârd** : Dji dis « Tinéz lès come i fâ » !

**Marie** : Mins on a soné!

**Bèrnârd** : Awè ! C'est mi !

**Marie** : Ah mins nèni! Là ça a soné âd-fou !

**Bèrnârd** : Awè ! Dji v' dis qui c'est mi !

**Marie** : C'est vos qu'a soné âd-fou ?

**Bèrnârd** : Awè volà !

**Marie** : Adon vos èstéz sôrti po soner ?

**Bèrnârd** : Awè, c'est ça !

**Marie** : Mins poqwè ?

**Bèrnârd** : Po.... Po m'amuser !

**Marie** : Ah ? Vos v's amusez à soner ?

**Bèrnârd** : Awè ! Pusqui dji v's èl dit !

**Marie** : E po v's amuser, vos n'avéz rin d'ôte à fé qu'à soner ?

**Bèrnârd** : Nèni ! Rin !

**Marie** : Rimarquéz , si ça v's amuse, dji n' so nin conte !

**Bèrnârd** : Volà ! Ca m'amuse ! Adon ni v'néz pu qwand ça va r'soner !

**Marie** : Ah ! Pac'qui vos alléz r'soner ?

**Bèrnârd** : Nèni ! Nin mi !

**Marie** : Hin? I n'a in' ôte qui s'amuse à soner ossu ?

**Bèrnârd** : Awè ! Volà !

**Marie** : C'est voss' feume ?

**Bèrnârd** : Nèni !

**Marie** : Ah ? Adon, c'est eun' dès djins qu' èst là ?

**Bèrnârd** : Nin pu ! C'est ine sakî d'ôte !

**Marie** : .....Qui va soner ?

**Bèrnârd** : Awè, volà !

**Marie** : Mins adon, vos savéz qui n'a in' sakî qui va soner ?

**Bèrnârd** : C'est ça !

**Marie** : Mins kimint poléz-v' savu qui n'a in'.....

**Bèrnârd** : (Coupant) Vos n' poléz nin comprinde !

**Marie** : Nèni ! Ca, c'est vrêye ! Dji n' pou nin ! Mins si, ciss' djin là ni sonéz-v' nin, dji vou bin aller soner è s'plèce po v' s'amuser !  
**Bèrnârd** : Nèni ! nèni ! Ci n'est nin lès pônes ! Dji so sûr qui ça va soner !  
**Marie** : Ah ! Si c'est come çoulà... (*Fausse sortie*) Si vos v's anoyî, vos poléz todis soner vos minme !  
**Bèrnârd** : Volà ! Donc ni v' dèrindjî nin si on sone !  
**Marie** : Awè ! Awè ! Si ça sone, dji sârèt qui c'est come si ça n' sonéz-v' nin !  
**Bèrnârd** : Volà !  
**Marie** : Awè ! Volà ! Adon bone sonette ! (*Elle est sortie*)  
**Robert** : (*Venant de la terrasse*) Juliette mi d'mande dè v' vini kwèri...  
**Bèrnârd** : Voss' feume ?  
**Robert** : Awè ! Si èll' s'anôye di vos, ça prouve bin qui vos n' l'y èstéz nin indiférint !  
**Bèrnârd** : Adon, dji l'y plê?  
**Robert** : Ca, c'est sûr!  
**Bèrnârd** : Tant mî, por vos, vî cadèt ! Pac'qui sins çoulà... (*Il fait en même temps le geste d'élimination que précédemment*) **Pouf.... ! Pouf... !**  
**Robert** : Pouf, pouf ...??  
**Bèrnârd** : Awè ! Awè ! Dji n' sé nin co çou qui lès spécialistes ârons tchusî ! Dji n' sé nin si çi sèrèt... pfttt, avou on coûtè... boum, avou on camion ou... (*Avec un doigt il fait le geste de tirer*) **Pouf-pouf... ! (On sonne)**  
**Robert** : Mins ça va s'arindjî ! Vos alléz vèyî ! Ca va fwèrt bin s'arindjî !  
**Bèrnârd** : Eco in' fêye, dji v's è l'sohête, sins ça...pouf pouf... !  
**Robert** : Mins vos alléz y arriver... ! Tot dispind d' vos asteur... !  
**Bèrnârd** : Ah ! Nèni ! Nin di mi... ! Di voss' feume... !! (*Il est allé ouvrir la porte d'entrée et Juliette est dans l'encadrement*) **Oh bonute !**  
**Juliette** : Bonute !  
**Bèrnârd** : Kimint va-ti?  
**Juliette** : Ca va, ça va ! Dji passéz-v' par hasârd è qwârtî...  
**Bèrnârd** : Mins c'est djinti di nos rinde in' visite ! Tinéz dji v'présinte **Robert Régnier...** (*Robert, qui a aperçu Juliette, tourne brusquement le dos et s'éloigne à petits pas. A Robert*) **Ine camarâde... ! Nicole Levot... !**  
**Juliette** : Awè ! V...O...T... ! Bonute Moncheù...!  
**Bèrnârd** : (*A Robert*) Eh bin, ni v' sâvéz nin, vî cadèt, vèyans! (*Robert se met les mains devant le visage puis se met à tousser en*

*poussant des grognements comme s'il étouffait, tout en essayant de reculer en se tortillant et en se tournant sur lui-même avec des soubresauts.)*

- Robert** : Mins.... Mins....
- Juliette** : *(A Bèrnârd)* Mins qu'as-ti ?
- Bèrnârd** : *Dji n' sé nin ! Dji n' l'a djamâye vèyou insi ! (A Robert)*  
Adon, qui n'a-ti ?
- Robert** : *(Même jeu en se cachant la figure le plus possible et en se tournant sur lui-même)* Oh ! Oh ! Ah ! Ah ! *(Il se plie en deux, se tient le ventre et fait des efforts désespérés pour se dégager de Bèrnârd qui le retient et tout en continuant à se masquer le visage comme s'il avait une rage de dent ou quelque chose du même genre. Bref, il se plie en deux en se tenant le ventre puis se redresse en se masquant toujours la figure avec sa pochette)* Ah ! Ah ! Oh ! Là là... Oh ! Là là là là....oh !
- Bèrnârd** : *(A Juliette)* On direùt qui l'a mâ in' sawice !
- Juliette** : Awè ! Ou bin i l'a sogne d'in' saqwè !
- Robert** : *(Même jeu)* Oh là là nèni... nèni ! Nin ça ! Nin ça... nin ça ! *(Il tourne sur lui-même en essayant de gagner la terrasse mais Bèrnârd le retient)*
- Juliette** : Mins qwè..... nin ça.... ?
- Bèrnârd** : *Dji n' comprend nin çou qui l'a... ! (A Robert)* Qui n'a-ti vî cadèt ? Dihéz-m' çou qui n'a... !! *(Robert se tourne vers le mur et s'y agrippe comme s'il voulait y monter tout en sautillant et en toussant de plus belle et poussant des glapissements inarticulés se terminant comme une longue plainte)*
- Robert** : Oh ! Oh ! Ooohhh... !
- Bèrnârd** : Mins vèyons, dihéz wice qui vos avéz mâ.... !
- Robert** : *(Robert fait non de la tête en cachant toujours son visage et en continuant le même jeu)* Oh !.. Oh ! Nèni... Nèni... ! Dji n'vou nin... !
- Bèrnârd** : Vos n' voléz nin qwè ??
- Robert** : *(Gémissant)* Oh ! oh ! Hummm... ! *(Résumé inarticulé de borborygmes)*
- Bèrnârd** : *Dji n' comprend nin çou qui l'y arriv' ! (A Juliette)* On direùt qui vos l'y fé sogne... !
- Juliette** : On direùt, awè ! *(Robert a un long gémissement)*
- Bèrnârd** : Mins qui n'a-ti ? Dihéz-l' ! *(Robert essaie toujours de se dégager mais Bèrnârd le tient. Bèrnârd lui tapote la tête)* Mâ voss' tièsse ?
- Robert** : Oh ! Oh !
- Bèrnârd** : *(Lui tapotant le ventre)* Voss' vinte ?
- Robert** : Oh ! Oh !

**Bèrnârd** : Houtéz, vos porîz qwand minme dîre bonute à Nicole ! Elle va d'morer po soper !

**Robert** : Oh ! Oh ! Nèni...nèni... ! Nin soper avou Nicole... !!

**Bèrnârd** : Alè alè vî cadèt, dihéz-m' çou qui n' va nin è tot irèt bin !  
(*Bèrnârd commence à lui taper dessus, un peu partout, au hazard, sur le dos, le ventre et le derrière. Robert continue à gémir, à tousser puis il se redresse sur lui-même d'un coup, pousse un cri et tombe dans les bras de Bèrnârd*)

**Juliette** : Ca y èst ! Il a toumé di s' maclote !

**Bèrnârd** : C'èst sûr ! Dinéz-m' on côp d'main ! Dji va cwèri in' sèrviète frèhe ! (*ils l'allongent sur le canapé où Robert pousse des espèces de râles. Bèrnârd fait signe à Juliette l'air de dire « vous voyez, qu'est-ce que je vous disais » et il sort cuisine. Juliette s'approche de Robert, recroquevillé sur lui-même*)

**Juliette** : Allons moncheù ! Allons ! (*Robert soulève la tête les yeux fermés, ouvre un œil, puis l'autre, regarde autour de lui, et en voyant qu'il est seul avec Juliette, se dresse brusquement comme mû par un ressort*)

**Robert** : Qu'èst-ce qui vos foutéz châl ?

**Juliette** : Dihéz donc ! mâ-aclèvé !

**Robert** : Ah nèni ! Ni fé nin l'bouhale !

**Juliette** : Dji n'fi pèrmète nin...

**Robert** : Mins vos n'poléz nin dimorer châl !

**Juliette** : Mins dji vins d'arriver !

**Robert** : Eh bin ! I fâ `nn' aller tot fi dreût à câse dè camion!

**Juliette** : Qué camion ?...

**Robert** : I n' fâ nin qui sèpe!

**Juliette** : Qui ? Li camion ?...

**Robert** : Nèni ! Lu, là !

**Juliette** : Qui n' sèpe nin qwè li moncheù ?

**Robert** : Qui vos èstéz m'feume !

**Juliette** : Qui racontéz-v' ? Vos n'èstéz nin bin ?

**Robert** : Ni m' prindéz nin po in' ènocint, Juliette !

**Juliette** : Nicole ! Mi, dji m' lome Nicole!

**Robert** : Mins arèstéz vos biètrêyes ! C'èst mi !

**Juliette** : Awè! Çà dji n' fi dit nin l' contrâve, mins...

**Robert** : Vos avéz fini dè djower lès abruties, awè ?

**Juliette** : Dji v' prévins qui si vos continuwé à m'traîfî d' tos lès nos vos ârez à fé à mi' ome !

**Robert** : Mins mi ome c'èst vos ! Vos èstéz mi ome !

**Juliette** : Vos èstéz complèt'mint sot !

**Robert** : Enfin, vost' ome c'èst mi !

**Juliette** : Ca, c'èst in' idêye arèstêye !

**Robert** : Arèstéz di v' moquer d'mi ! Vos savéz fwèrt bin qui vos èstéz mi feume !  
**Juliette** : Décidémint, c'èst in' marote !  
**Robert** : Enfin çï n'èst nin possibe ! Vos n'èstéz nin on pôtraît craché di m'....  
**Juliette** : On pôtraît craché d'a qui ?  
**Robert** : Li voss' !  
**Juliette** : Ca, dji n' saveù nin qui dj'èsteùt li pôtraît craché di voss' feume ! Mins èll' va èss' èstchantêye dè savu qu'èll' ènn' a onk !  
**Robert** : Awè ! C'èst ça ? Adon ça y èst ? Dji so complèt'mint sot ! Complèt'mint sot !  
**Juliette** : Ca, vos n' avéz l'êr ! (*Bèrnârd entre avec une serviette mouillée*)  
**Bèrnârd** : E adon, va t-i mî ? (*En apercevant Bèrnârd, Robert tourbillonne sur lui-même et s'affale sur un fauteuil en poussant un cri de bête blessée*)  
**Juliette** : Nèni ! Dji n' pinse nin ! (*Elle fait signe à Bèrnârd que Robert peut les entendre*) I mètreùt si main â feu qui dji so s' feume ! Vos v' rindéz compte ?  
**Bèrnârd** : Nèni !? (*Il gifle Robert avec la serviette*) Mins qui v' prind-ti camarâde ?  
**Robert** : (*Gémissant*) Oh ! Oh !  
**Bèrnârd** : Enfin, vèyons camarâde, Nicole èst dèdjà mariêye !  
**Robert** : Oh ! Oh !  
**Bèrnârd** : E voss' feume à vos èst so l'tèrassè ! Elle si lome Juliette ! (*Il le regifle avec la serviette*)  
**Robert** : Oh nèni ! Oh nèni nèni ! Awè ! Awè !  
**Bèrnârd** : (*Le regiflant avec la serviette*) Adon, rimètéz-v' vèyons ! (*Appelant*) Juliette ?  
**Juliette** : Awè ?  
**Bèrnârd** : Nèni ! Dji n'a nin dit Nicole ! Dj'a houkî Juliette !  
**Juliette** : Ah awè ! excuséz-m' dj'aveùs pinséz ....  
**Bèrnârd** : (*Appelant encore*) Juliette ! I fâ qu'èll' vinse vèyî ! Ell' deùt st' avu l'âbitude di sès crîses ! (*Barbara et Jacqueline entrent de la terrasse*)  
**Jacqueline** Qui s'passe-ti ?  
**Bèrnârd** : Eh bin, i l'a st'avu on toûbion... (*A Barbara*) Ca l'y arrive sovint... ??  
**Barbara** : Nèni ! Dji n' l'a djamâye vèyou come ça... !  
**Robert** : Oh ! Oh !  
**Jacqueline** : Dji va houkî on doctèur !  
**Bèrnârd** : Ratindéz ! Mutwè bin qu'on pô d'êr pu friss l'y frèt dè bin !

**Robert** : *(Gémissant toujours)* Oh ! Oh !  
**Barbara** : Awè ! Mutwè bin qui l'êr... Vinéz m'trézôr, vinéz avou voss' chérie...  
**Robert** : *(Lamantable et pleurnichant)* Oh ! Oh !  
**Barbara** : Mins qu'avéz-v' ? *(Elle commence à le gifler doucement puis de plus en plus fort)* I n' fâ nin v' lèyî aller come ça èdon !  
**Robert** : *(Sortant entraîné par Barbara)* Oh ! Oh ! Dj'a mâ !...  
**Barbara** : Mâ ? ... Mins wice ?.... Dihéz à voss' cint mêye wice qui vos avéz mâ ?  
**Robert** : *(Gémissant)* Noll' pâ ! Tot costé !... *(Ils sont sortis sur la terrasse)*  
**Jacqueline** : I l'èst vrêy'mint tot drole... !  
**Juliette** : Awè ! I m'a djâsé d'on camion!  
**Bèrnârd** : Ca l'y a pris come çoulà d'on plein còp qwand I l' a vèyou... Ah, mins dji creùs qui vos n' fi kinohéz nin *(Désignant Jacqueline)* Mi feume *(Présentant Juliette)* Nicole Levot! V-O-T!  
**Jacqueline** : Bonute Madame!  
**Juliette** : Bonute !  
**Bèrnârd** : Dj'ouvéûre avou si ome ! Levot !... Dji v's ènn' a dèdjà djâsé ?  
**Jacqueline** : Nèni !  
**Bèrnârd** : Mins siya ! Vos n' divéz nin v's ènnè sov'ni !...  
**Jacqueline** : Awè sûr'mint... adon ? Qui l'y a-ti arrivé ?  
**Bèrnârd** : Ca l'a pris come çoulà d'on còp, d'on seùl qwand i l'a vèyou Nicole Levot ! Bon, dji m' va aller vèyî kimint qui va ! Dji r'vins tot fî dreùt! *(Il se dirige et sort vers la terrasse)*  
**Jacqueline** : *(A Juliette)* C'èst drole... I m' sonle qui dji v's kinohe...  
**Juliette** : Ah bon ?  
**Jacqueline** : Awè ! Dji v's a dèdjà vèyou ine sawice...  
**Juliette** : Oh ! Mutwè è l'vôye ou bin d'vins on botique...  
**Jacqueline** : Awè, mutwè...  
**Juliette** : Ou bin, vos v' trompéz avou in' sakî d'ôte... ça arriv' quek'fêye. Eco tot asteùr, li moncheù là... kimint dèdjà... ?  
**Jacqueline** : Rob... Régnier !  
**Juliette** : Awè, c'èst ça... ! Régnier... ! Eh bin ! Djusse divant dè k'mincî à piède sès tâtes, i contéz-v' ossu qui dj'èsteùs li pôtraît craché d'in sakî d'ôte...!!  
**Jacqueline** : I fâreùt tot d'minme qui dji trouve wice qui.... *(Elle regarde Juliette avec insistance. Bèrnârd revient de la terrasse)*  
**Bèrnârd** : I l'a l'êr mon nièrveùs...! *(A Juliette)* Di tote manîre i v' va présinter sès èxcuses !  
**Juliette** : Oh çï n'èst nin lès pônes !

**Bèrnârd** : Siya, siya dj'y tins ! (*Il va au bar*) Adon, avou on p'tit r'montant, ça va l'y r'mète lès idêyes è plèce...

**Jacqueline** : (*A Juliette*) Mins dj'y sondje... poqwè ni dimoréz-v' nin avou nos ôtes po soper ?

**Juliette** : C'èst qui dj'a dèdjà on radjou ôte pâ...

**Bèrnârd** : Eh bin, vos n'avéz qu'a tèlefoner... (*A Jacqueline*) Tinéz ! Voléz-v' bin l'y pwèrter çoulà ? Ca l'y frèt dè bin... Â pôve Bobby ! (*Il sonne*)

**Jacqueline** : Awè, dj'y va ! (*A Juliette*) Vinéz, i n'a dè champagne so l'tèrrasse... Puss' qui dji v'louke, puss' dji m'dit qui dji va trover wice qui dji v's a vèyou, c'èst sûr dji va trover !...

**Juliette** : Mins nèni... mins nèni ! (*Juliette et Jacqueline sont sorties sur la terrasse, au moment où Marie entre*)

**Marie** : Vos avéz sonéz ?

**Bèrnârd** : Awè !

**Marie** : Ah, asteùr vos v's amuséz a soner âd-vins ?

**Bèrnârd** : Awè ! C'èst po v's dire dè mète in' assiète di puss'... !

**Marie** : Ah, Moncheù sèrèt cink ?

**Bèrnârd** : Awè !

**Marie** : On m'aveùs dit po qwate ! Mins tot compte fèt, c'èsteut po cink avou mi ! Adon si dji mète in' assiète di puss', on sèrèt sih'... !

**Bèrnârd** : Awè, è adon ?

**Marie** : Adon, c'èst qui dj'ènn'a po cink !

**Bèrnârd** : E qu'èst-ce qui v's èspètche d'ènnè fé po sih' ?

**Marie** : Rin ! Fârèt qui dji drouve treùs bwètes di puss' !

**Bèrnârd** : I n'a mutwè onk qui n' magn'rèt nin !

**Marie** : Adon, ine bwète di mon !

**Bèrnârd** : (*Regardant vers la terrasse*) C'èst lu qu'a sâyî di m'mète ine bwète !

**Marie** : Ine bwète di qwè ?

**Bèrnârd** : I l'a volou djower l'macrô... Mins...

**Marie** : Dj'ènn'a dèdjà droviou qwate. Si vos voléz m' dinéz li çiss' qui v's a mètou, dj'è l' drouvrê avou l's ôtes !

**Bèrnârd** : (*Se retournant vers Marie*) Qu'èst-c' qui vos racontéz là ?

**Marie** : Dji v' djâse dè macrôs !

**Bèrnârd** : Qwè ?

**Marie** : Magne-ti ou n'magne-ti nin l'macrô ?

**Bèrnârd** : Nèni ! I l'a on stoumac come on pé d'gade !

**Marie** : Bon ! Adon i n'a qui qwate qui magnèt ?

**Bèrnârd** : Awè ! Pusqui nos sèrons cink !

**Marie** : Ah si c'est come çoulà, dji r'toume so mès pîds ! ! (*Barbara entre de la terrasse. Marie la regarde. Bèrnârd les regarde se regarder. Un temps pendant lequel les trois se regardent*)

**Bèrnârd** : (*A Marie*) Adon, qui ratindéz-v' ?

**Marie** : Mi ? Rin ! Dji r'contéz-v' mès assièttes ! (*Regardant Barbara*) Mins i l'èst tot l'minme drole çï sopé ! (*Elle sort cuisine*)

**Bèrnârd** : (*A Barbara*) Adon, kimint va-ti ?

**Barbara** : Nin mî ! Â moumint qui l'a vèyou Nicole Levot arriver so l'tèrrasse, i l'a rataquéz à s'kitwède è à fé l'leûp !.... Dji n'a djamâye vèyou mi ome divins in' état pareil !

**Bèrnârd** : Ci n'èst pu lès pônes dè minti !

**Barbara** : Kimint ?

**Bèrnârd** : Vos n'èstéz nin si feume !

**Barbara** : Mins... vos l' savéz ?

**Bèrnârd** : (*Coupant*) Awè dj'è l'sé ! Mins lu ni sé nin qui dji sé !

**Barbara** : Adon, c'èst co mî !

**Bèrnârd** : Poqwè ?

**Barbara** : (*Le sortant de son corsage*) I vint di m' diner on chèque di 125 Euros !

**Bèrnârd** : Ci n'èst nin tchîr po s'coukî avou n'importe qui !

**Barbara** : Ci n'èst qui l'mitant !

**Bèrnârd** : Rin qu'ça ! I n'a nin dèss sottes s'pâgnes !... Mins ni m' dihéz nin qui vos fiséz çoulà po pâyî li note d'èlèctrique di voss' vîle mame !

**Barbara** : Mins dji n'è l'dit nin !

**Bèrnârd** : Adon, come çoulà, po lès censes ?

**Barbara** : Nin pu !

**Bèrnârd** : Adon poqwè ?

**Barbara** : Li vèye por mi, c'èst l'avinteûre ! I m'l'a dimandé come çoulà, come in' wadjeûre, come on djeu...

**Bèrnârd** : E vos avéz s'tu d'acwèrd come ça po djower...

**Barbara** : Dj'a s'tu d'acwèrd dè v'ni soper, mins sin promète aute tchwè !

**Bèrnârd** : Ah ! Tot l' minme !

**Barbara** : Mins asteûr !... (*elle déchire le cheque*)

**Bèrnârd** : I n'fâ nin fé ça, èdon !...

**Barbara** : Siya !... Dji n'vou nin wârder çou qui m'aveût promètou si i n' si passe rin !

**Bèrnârd** : Portant c'èst come çoulà !

**Barbara** : Nèni ! Dji n'âreûs nin kihiyî li chèque si vos n' mi plèhîz nin !

**Bèrnârd** : Awè ! Bin sûr ! ... Dji sé asteûr qui dji vâ 125 Euros... !



Barbara : Mins por mi, vos n'avéz nou prix ! c'est drole çou qui m'arrive avou vos !...

Bèrnârd : Qwè donc ?

Barbara : *(Tout près)* Dji n'fi plè nin ... ?

Bèrnârd : Siya, tèrib'mint... Mins mi dj'aveùs pinsé si feume conte li meune !

Barbara : Mins divant di v' kinohe, dji n'aveùs nin sondjî qui vos sèréz come vos èstéz... !

Bèrnârd : Allons, vèyons... louki-m'... !

Barbara : Awè ! Dji n'fè qui ça... !

Bèrnârd : Adon, vos avéz... dji n'sé nin.... 24 ans... !

Barbara : 25 !! Dji v'lès done... !

Bèrnârd : Eh bin ! Vos vèyé, mi, dji n'fi lès donéz-v' nin... !

Barbara : Dji vou èsse d'à voss'.... Dihéz-m' awè !

Bèrnârd : Awè ! !... Euh Nèni !

Barbara : Vos m'avéz dit awè !

Bèrnârd : Dihons qui ça m'a èchapé... ! Adon...

Barbara : Adon... s' i v' plêt... Dihéz-m' « awè »... !

Bèrnârd : *(La regarde et la prend aux avant-bras)* Eh bin...

Barbara : Awè ? Qwè ? Dihéz-l' !

Bèrnârd : Pu târd... mutwè !

Barbara : Nèni ! Tot dreùt ! Dihéz-m' « awè » asteùr ! *Elle s'approche de lui et met ses bras autour de son cou)*

Bèrnârd : *(Il se dégage)* Po k'mincî, magnî... *(Il sonne, sonnette intérieure)*

Barbara : Poqwè ?

Bèrnârd : Dj'ârèt puss' di timps po y tuser...

Barbara : A qwè ?

Bèrnârd : Po savu si dj'a raizon dè lèyî passer in' ocâsion pareil... !?

Barbara : Mi, dji so sûre qui vos avéz twèrt... ! *(Elle s'accroche à son cou, et l'embrasse, au moment où Marie entre)*

Marie : Oh pardon... !

Bèrnârd : *(Se dégage)* Qwè ? C'est co in' fêye vos ?

Marie : Eh bin awè !

Bèrnârd : Dji v's a dèdjà dit dè bouhî divant d'intrer !

Marie : Mins, vos avéz sonéz !

Bèrnârd : Ah awè ! C'est vrêye ! Bon ! Vos poléz chèvi !

Marie : Ci n'est nin tot à fèt maweûr...

Bèrnârd : Eh bin, qwand çî sèrèt maweûr !

Marie : Awè ! Qwand çî sèrèt ! *(Elle les regarde)* I l'èst di pu en pu drole çî sopé... ! *(Elle sort cuisine)*

Bèrnârd : Dj'a lèr di qwè mi asteùr ?

**Barbara** : *(Elle s'approche de lui et lui remet les bras autour du cou)* Vos avéz l'êr qui dj'a idêye di vos ! *(Elle va l'embrasser au moment où Robert entre de la terrasse. Bèrnârd se dégage en le voyant)*

**Robert** : Adon, kimint va-ti ?

**Bèrnârd** : Ca va... Ca va, ça va...

**Robert** : Dji n' fi dérindje nin...??

**Bèrnârd** : Nèni ! Nèni ! Dji ratind co todis mi côp di tèlèfone !

**Robert** : Ah bon ? *(Il entraîne Barbara vers la terrasse)* Adon, on v' va lèyî tèlèfoner...

**Barbara** : Awè, mins nin trop longtims... *(Elle sort sur la terrasse)*

**Bèrnârd** : Dihéz don !

**Robert** : Awè ! *(Il revient)*

**Bèrnârd** : Qu'èst-c' qui v's a pris torad avou Madame Levot ?! Di v' tinre li vinte come çoulà to brèyans insi ?

**Robert** : C'èst pac'qui to l'vèyant... tot d'on côp d'avant mi... dj'a r'sintou châl in' saqwè qui...

**Bèrnârd** : Awè... ! Dj'a vèyou ! Dji m'dimande bin poqwè ?

**Robert** : Eh bin... C'èst pac'qui dji l'a prit po...

**Bèrnârd** : Po qui ?

**Robert** : Eh bin, po in' ôte... !

**Bèrnârd** : Awè ! Mins po quel ôte ?

**Robert** : Eh bin... ine ôte... qui dj'a k'nohou...i n'a longtims...

**Bèrnârd** : E adon ?

**Robert** : E adon ? Adon dj'a avu sogne qu'èll' ni djâse divant... *(Il désigne la terrasse où est sortie Barbara)*

**Bèrnârd** : Ah awè ? Divant Juliette ?

**Robert** : Volà ! C'èst ça, divant m'feume ! Djînme ot'tant qu'èll' ni sèpe rin di çiss' vîle istwère... ! Enfin vos vèyé ?

**Bèrnârd** : Fwèrt bin... ! Mins lêye ni v' kinohe nin, èll' ni poléz-v' nin v' riknohe... !

**Robert** : Awè ! Bin sûr... ! Mins c'èst seùl'mint après qui dj'a compris qui çî n'èsteut nin lêye... ! Enfin nin li Nicole qui dji contéz-v' ! Pac'qui li Nicole qui dji k'nohéz-v'...

**Bèrnârd** : Ni s'lome nin Levot... ?!

**Robert** : Volà ! C'èst ça ! c'èst po çoulà qui asteùr dji so on pô r'mètou !!!

**Bèrnârd** : Dj'a compris !

**Robert** : Dihéz donc... i m'a sonlé qui vos èstîz bin près di Juliette torade...

**Bèrnârd** : Mi ?

**Robert** : Awè ! Qwand dj'a intré.

**Bèrnârd** : C'èst-à dire qui...

**Robert** : Ni noyî nin ! Dji l'a vèyou, mins dj'a fèt come si dji n'aveu  
rin vèyou ! Adon ?  
**Bèrnârd** : Adon... Ca n' va nin mâ...  
**Robert** : Ah ! Dji so contint !  
**Bèrnârd** : Awè !... Mins...  
**Robert** : Mins qwè ?  
**Bèrnârd** : Eh bin... edon... mètéz-v' è m'plèce...  
**Robert** : Awè ! Qwè ?  
**Bèrnârd** : Kimint fé ?... Alléz d'vins in' ôtèl...  
**Robert** : Divins in' ôtèl ?... E li rowe dè molin ? Vos y avéz tuséz à  
l'rowe dè molin ?  
**Bèrnârd** : Nèni ! poqwè ?  
**Robert** : Dji v's a dit qui inte voss' feume è mi, c'èsteut fini ! Dji n'a  
pu dandjî dè studio !  
**Bèrnârd** : Ah awè ! c'est vrêye !  
**Robert** : Adon volà lès clés ! (*Il sort un trousseau de sa poche et le met  
dans les mains de Bèrnârd*)  
**Bèrnârd** : Vos pinséz vrêy'mint qui... ?  
**Robert** : E kimint ! C'est â treuzînme ostèdje ! Vos veuréz ! c'est  
fwèrt bin ! C'est calme ! Vos n'ârez qu'a mette mès affères  
divins in' valise...  
**Bèrnârd** : Qui dji v' rindrèt a l'ocâsion !  
**Robert** : Volà... ! Adon come çoulà, dji n' riskêye pu rin ?  
**Bèrnârd** : Come lès affères vont po l'moumint...  
**Robert** : Oh ! Mèrci, mèrci ! Dji so tél'mint eureu qui dji vôteus  
v'prinde divins mès brèsses... (*Il le prend dans ses bras au  
moment où Marie entre*)  
**Marie** : Oh pardon !  
**Bèrnârd** : Qu'est-c' qui c'est ?  
**Marie** : (*Les désignant tous les deux*) Dji n' saveu nin qui...  
**Tos lès deus** : Qui qwè ?  
**Marie** : Eh bin qui... (*Elle fait un geste vague*) **Rin** !  
**Bèrnârd** : Adon qwand dji n' sone nin, dji v's a dit dè bouhî divant  
d'intrer !  
**Marie** : Po v'ni è sâlon ?! Dji n'sé nin m'y fé !  
**Bèrnârd** : Bon ! Qu'est-ce qui vos voléz ?  
**Marie** : I v's dîre qui asteur c'est maweûr !  
**Bèrnârd** : Qwè ?  
**Marie** : Po chèrvi...  
**Bèrnârd** : Eh bin, adon ?  
**Marie** : Adon?... rin ! (*Pour elle en sortant cuisine*) I n' va tot  
d'minme nin si fé l'ome è l'feume ? (*Juliette entre venant de la  
terrasse*)

**Bèrnârd** : Ah ! Vos arivéz bin !  
**Juliette** : Mi ?  
**Bèrnârd** : Awè ! I m' dihéz-v' qui l'èsteùt djinner di s'avu k'du avou vos come çoulà !  
**Robert** : Awè, awè ! C'est ine fîve qui m'avole insi è cervê è si dji n'a nin in' aspro tot fî dreùt.... Dji veùs bablou!  
**Bèrnârd** : Volà! I n'sé pu wice qui l'èst.... I piède sès tâtes... !  
**Juliette** : Dj'a bin vèyou qui çì n'èsteùt nin normâl !  
**Robert** : Dji v' prèye dè bin vôleûr m'èxcuser... !  
**Juliette** : Mins bin sûr. *(A Robert)* Â r'vèy Moncheù Régnier!  
**Robert** : Â r'vèy Madame Levot !  
**Juliette** : V-O-T  
**Bèrnârd** : Kimint, vos n' sopéz nin avou nos ôtes?  
**Juliette** : Nèni ! Dji deùs aller ridjônde dè camarâdes qui dji v's a djâsé torade...  
**Vwè d'a Barbara** : *(Venant de la terrasse)* Eh bin ! Qui f'sé-v' ?  
**Bèrnârd** : *(A Robert)* Dihéz donc, i n'a voss' feume qui v'houke...  
**Juliette** : Awè ! Dji creùs ossu !  
**Robert** : Adon, dj'y va ! *(A Juliette)* E èco pardon ! *(Robert sort terrasse)*  
**Juliette** : Dji t'ènnè va foute mi dè pardon, ratindéz... voss' tour vinrèt...  
**Bèrnârd** : Calmèz-v' Nicole !  
**Juliette** : Loumèz-m' Juliette ! Juliette c'est m'no !  
**Bèrnârd** : Awè, c'est vrêye !  
**Juliette** : Adon, â r'vèy !  
**Bèrnârd** : Mins poqwè voléz-v' ènn'aller asteûr pusqui n' sé nin qui vos, c'est vos !  
**Juliette** : Awè ! Mins soper divant çì minteûr... !Djamây... !  
*(Jacqueline entre de la terrasse en courant)*  
**Jacqueline** : Ca y èst, ça y èst !  
**Bèrnârd** : Qwè ?  
**Jacqueline** : *(A Juliette)* Dispôye li timps qui dji qwîr... dji vins dè trover...  
**Bèrnârd** : Mins trover qwè ?  
**Jacqueline** : *(Regardant Juliette)* Vos èstéz li feume d'a... *(Geste vers la terrasse)*  
**Juliette** : Di qui ?  
**Bèrnârd** : Awè ? Di qui ?  
**Jacqueline** : *(Réalisant sa gaffe, et regardant Bèrnârd)* Eh bin, mins di... di... pèrsone... ! Dji deùs m' tromper avou in' saqui d'ôte...  
**Juliette** : Awè ! C'est çà !

**Bèrnârd** : (A Juliette) Eh bin Nicole, oùy on v' prind tot l'timps po in' ôte !

**Juliette** : Awè ! On pô d' trop à m'goss' !

**Bèrnârd** : (A Jacqueline) Dèdjà torad'... Bobby contéz-v' qui Nicole èsteût si feume... Vos v'rindéz compte ?

**Jacqueline** : Awè ! C'èst bièsse ! Tot d'on côp dji v's a prit po...

**Bèrnârd** : Po qui ?

**Juliette** : Awè ? Po qui ?...

**Jacqueline** : Dji n' sé nin, dj'a d'vou i v'prinde po ine saquî d'ôte è mahî tot !

**Juliette** : Awè ! Sur'mint !

**Bèrnârd** : Mins çï n'èst nin grâve èdon ?

**Juliette** : Nèni... nèni !

**Bèrnârd** : (A Jacqueline désignant Juliette) Vos savéz qu' èll' ni pou nin d'morer avou nos ôtes po soper... ?

**Jacqueline** : Awè ! El' mi l'a dit... (A Juliette) Dj'è l' rigrète !

**Juliette** : Nin tant qui mi !

**Jacqueline** : Mins dji so continne di v's avu rèscontré... Minme si dji v's a pris po in' ôte !

**Juliette** : Oh ! Ci n'èst nin po ça qui dji va v's ènnè voleur !

**Bèrnârd** : Awè ! Madame Levot ènn'a vèyou dès ôtes....

**Juliette** : Ah ça awè !

**Jacqueline** : Adon, bonute ! (Jacqueline sort terrasse)

**Bèrnârd** : Vos n' trovéz nin qui mi feume mintîh co pu mâ qui nos ôtes !

**Juliette** : Mins qwand dji sondje qui dji va èsse divant mi minteur à mi... I va comprinde çou qu'c'èst qui d'avu mâ !... L'appartumint, l'ouhène, li mohone à Durbuy... i n'a rin d'a lu !

**Bèrnârd** : Vos bijoux, nin pu ? (Il les a sortis de sa poche et les donne à Juliette)

**Juliette** : Nèni ! Mèrci ! Fiséz-m' confiynce ! I va payî tchîr çou qui m'a fèt !

**Bèrnârd** : Calméz-v' ! E l'vêye i n'a dès ôtes compinsâchons... !

**Juliete** : Dès compinsâchons ?... Quel compinsâchons ?... I n'a nin dès compinsâchons ! I n'pou nin n'avu !

**Bèrnârd** : Mins siya... I n'a... !

**Juliette** : Ah awè !? Dji rouvihéz-v' lès vosses ! (S'offrant les bras ouverts) Adon !... Compinséz-v' ! Ou pu vite compinséz-m' !...

**Bèrnârd** : Mins vèyons... Vos n' l'avéz co mâye trompé !

**Juliette** : Djustumint ! I n'èst nin trop târd ! (Elle défait son chignon, ôte son boléro)

**Bèrnârd** : Mins qui v' fiséz-v' ?

**Juliette** : **Dji fèt çou qu'est s'crit è contrat !** (*Elle s'accroche à son cou et le fait tombé avec elle sur le canapé*)

**Bèrnârd** : **Mins vèyons, mi feume èst là !...**

**Juliette** : **E adon ? Ell' fi trompe ! Ell' sé bin kimint çoulà si fèt !...**

**Bèrnârd** : **E Bobby ?...**

**Juliette** : **Eh bin ! Come çoulà i sârèt çou qu'c'est...**

**Bèrnârd** : **Alons, vèyons, sèyans raïsonâbe !...**

**Juliette** : **Mins dj'èll' so ! Dji nos compinse tot lès deùs, mins dji l'y sâve li vèye to m'fisant plaïsîr !**

**Bèrnârd** : **Awè !! Tot en minme tîmps !**

**Juliette** : **Volà ! Adon wice ?**

**Bèrnârd** : **Vos èstéz vrèy'mint décidêye ?**

**Juliette** : **Li pu timpe sèrèt l' mî !**

**Bèrnârd** : **Rowe dè molin, vos k'nohéz ?**

**Juliette** : **Dji trouv'rèt !**

**Bèrnârd** : **Â numérô 27, â treùzînme astèdje !**

**Juliette** : **Torad ?**

**Bèrnârd** : **Si on filéz-v' asteùr, i s' dotri d'in' saqwè !**

**Juliette** : **Adon dimin... d'acwèrd ?**

**Bèrnârd** : **Cink eùres ?**

**Juliette** : **Bon ! Dji sé qwand è wice ! Ni m' dihéz nin kimint, çï sèrèt in' surprise !** (*Elle l'embrasse fougueusement*)

**Marie** : (*Entre et les voit*) **Oh pardon ! E di treùs !** (*Elle ressort*)

**Juliette** : (*Prend son boléro en oubliant son sac et va vers la porte d'entrée*) **C'èst li prumîre fêye qui dji sâve li vèye à in' saquî !**

**Bèrnârd** : **Ca v' s rind tote chôse direù-t-on?**

**Juliette** : **Dji v's creùs...!** (*Bèrnârd la suit. Elle l'embrasse violemment et elle sort au moment où Barbara entre venant de la terrasse*)

**Barbara** : **Po m'èscorèdjî, i vint di m' dinéz l'ôte mitan dè chèque !**

**Bèrnârd** : **C'èst djinti di s'pârt !**

**Barbara** : **Mins çilà, dji n' è l' kihèyrèt nin !**

**Bèrnârd** : **Awè ! On côp c'èst assé !**

**Barbara** : **Ci n'èst nin po çoulà ! Mins i m'a payî po çou qu' dji va fé avou vos! Adon dji so dreùte divin mès bottes ! Dj'è l' kihèyrèt seul'mint après !**

**Bèrnârd** : **Ci n'èst nin lès pônes.... I n'ârèt nin d'après !**

**Barbara** : **Poqwè nin ?**

**Bèrnârd** : **Pac'qui nos deùs çï n'èst nin possibe !**

**Barbara** : **Mins siya puss' qui dji so châl po ça !**

**Bèrnârd** : **Adon, dihons qui c'èst l'idêye qui compte...**

**Barbara** : **Ah nèni ! Amon qui vos inm'rîz mî qui dji l'y dèye qui vos savéz qui dji n' so nin s'feume !**

**Bèrnârd** : **C'èst dè chantage ?**

**Barbara** : Tot djusse... ! Adon dihons dimin !  
**Bèrnârd** : Ah ! Dimin... dji n’pou nin...  
**Barbara** : Vos èstéz pris ?  
**Bèrnârd** : Awè ! Volà ! Enfin si on pou dîre...  
**Barbara** : (*Montrant du doigt la terrasse*) C’èst dimin ou bin...  
**Bèrnârd** : Dji n’pou nin fé ôt’mint ?  
**Barbara** : Nèni ! Vos n’poléz nin !  
**Bèrnârd** : 27 rowe dè molin... (*Barbara hoche affirmativement la tête*) Â treuzîme ! (*Barbara même jeu*) A cink èures ! (*Barbara même jeu*)  
**Barbara** : (*Lui saute au cou*) I va èsse sot di djôye... ! Dji l’y va dîre qui dj’a li djou è l’èure... !!  
**Bèrnârd** : C’èst inutile di l’y d’néz l’adrèsse... !! El kinohe ! (*Barbara sort sur la terrasse*) Décidémint, c’èst m’djou li sèm’di !  
**Marie** : (*Marie entre*) Dihéz don !?  
**Bèrnârd** : Awè !  
**Marie** : Dji v’ voléz-v’ dîre...  
**Bèrnârd** : Awè ! Qwè ?  
**Marie** : Eh bin ! Dji trouve qui vos avéz dè charme !  
**Bèrnârd** : Ah nèni ! C’èst fini ! Nin vos... !  
**Marie** : E poqwè nin ? Attinchon, dj’a on cuzin qu’èst tchâfeû d’camion, è i n’sé rin m’ rêfuser !  
**Bèrnârd** : Kimint savéz-v’ po l’ camion ?  
**Marie** : Dj’a ètindou voss’ convèrsâchon avou moncheû Bobby li prumî còp qui l’a v’nou !  
**Bèrnârd** : Mins dji n’vou nin !  
**Marie** : E mi dji vous ! Dimin c’èst m’ djou, adon, dihons à cink èure. Wice ?  
**Bèrnârd** : Rowe dè molin !  
**Marie** : Qué numéro?  
**Bèrnârd** : 27 ! Âstèdje treùs !  
**Marie** : Â 27 ou â 3 ?  
**Bèrnârd** : Â treuzîme astèdje dè numéro 27. Vos suréz li flouhe di djins !  
**Marie** : Di qwè ?  
**Bèrnârd** : Rin ! Dji dis li sèm’di c’èst m’djou !! (*Jacqueline entre venant de la terrasse. Bèrnârd à Marie*) Chutt !!!  
**Jacqueline** : Avéz-v’ avu voss’ comunicâchon ?  
**Bèrnârd** : Hin ?... Awè ! Dj’ènn’a minme avu treùs!...  
**Jacqueline** : Adon, on pou soper ?  
**Marie** : Awè ! Ca qwand vos voléz ! Mins come c’èst lâ-vâ...(*Elle désigne la terrasse*) Dji vôreùs bin on còp d’min !  
**Bèrnârd** : Eh bin ! I fâ l’ dîre! (*Il se dirige vers la cuisine*)

**Jacqueline** : Nèni ! Nèni ! dj'y va !

**Marie** : Awè ! *Dji pinse qu'a deùs on va y arriver ! (Elles sortent toutes les deux dans la cuisine quand Robert revient de la terrasse)*

**Robert** : Dihéz donc...

**Bèrnârd** : Awè !?

**Robert** : *(Il fait un geste vers la terrasse)* Mi feume vint dè m' dîre qui... qui c'èsteùt fèt... !

**Bèrnârd** : Enfin ! Ca va èsse fèt !

**Robert** : Adon, i n' fâret nin rouvî dè dîre â tchâffeù qui....!

**Bèrnârd** : C'est dèdjà fèt !

**Robert** : Ah bon ?

**Bèrnârd** : *(Se frappant le front)* Awè ?! I l'èsteùt là-d'vins !

**Robert** : Qwè ? Li camion, c'èsteùt dè bidon ?!

**Bèrnârd** : Nèni, nin dè bidon... mins si vos avîz rëfusé di m' diner voss' feume, dji n'aveùs qu'on còp d'tèlèfone à d'ner !

**Robert** : Awè ! Vos m'avéz bin avu, qwè ?

**Bèrnârd** : Oh nèni ! I n' fâ nin creùre çoulà ! *(Jacqueline entre de la cuisine)*

**Jacqueline** : Volà, c'est prêt' ! On pou passer à l'tâve !

**Bèrnârd** : Adon dji va drovi lès botèyes... *(Il sort vers la cuisine)*

**Jacqueline** : Vos savéz qui torâde dj'a mâqué dè fé in' bièstrêye avou lu... ! *(Elle fait un geste vers la cuisine où Bèrnârd vient de sortir)*

**Robert** : Kimint çoulà ?

**Jacqueline** : Dj'a mâqué di l'y dîre qui c'èsteùt voss' feume qu'èsteùt chàl !

**Robert** : Mi vrêye feume ?? Mins vos sondjî!

**Jacqueline** : Ah nèni ! Là, dji so sûre qui c'èsteùt bin li ciss' qu'èsteùt avou vos â cinéma...

**Robert** : Djamâye ! Elle l'y rèsonle, d'acwèrd ! Mins vos v'trompéz ! Mi feume èst bècòp pu ronde, ....pu p'tite,.... pu blonde !... Todis dèss ôrillèttes ! Minme mi qu'èll' kinohe mi qu' vos, dj'a doté ! E di totes manîres mi feume ni pou nin s'loumer Nicole Levot!

**Jacqueline** : Awè, ça c'est sûre !

**Robert** : Adon, vos v's avéz trompé, dji m'a trompé ! On s'a trompètonné !...

**Jacqueline** : Adon, c'est st'a lèksion ! On s'ritrouvrèt tos lès deùs come d'âbitude !...

**Robert** : Mins... vos pinséz qu'on pou ?!... *(On sonne)*

**Jacqueline** : Ci n'èst nin asteùr qui va m'tromper, qui dji va m' ènnè passer...



**Robert** : Mins kimint ? Dji n’fi s’a nin dit qui dji n’aveùs pu li studio ?

**Jacqueline** : Qu’èst-c’ qui ça pou fé ! Disqu’a sèm’di vos ârez bin trové in’ ôte ! Dji compte sor vos ! *(Elle remonte vers la terrasse et lui envoie un baiser. Robert la regarde sidéré. Marie entre.)*

**Marie** : On a soné ?

**Robert** : Awè, dji creùs ! *(Marie a ouvert la porte d’entrée et Juliette entre en trombe)*

**Marie** : Ah, vos riv’néz soper ?...

**Juliette** : Nèni ! Dj’a rouvî m’sac ! *(Elle se dirige vers le fauteuil où se trouve son sac)*

**Marie** : Ah, si çi n’èst qu’ça ! *(Marie entre cuisine)*

**Robert** : Oh ! Eco bonute Madame Levot !

**Juliette** : *(Prenant son sac)* Ah nèni ! Ni fé pu l’ènocint !

**Robert** : Mins...

**Juliette** : Dji sé tot !

**Robert** : Mins Juliette...

**Juliette** : Tot, tot, tot, qui dji sé ! Mins dji m’vindj’rèt! Vos n’pièrdéz rin po ratinde!

**Robert** : Mins Juliette !

**Juliette** : Nèni ! Rin du tout ! Dj’èl va dire à m’famile qu’èst siciliène, vos alléz vèyî in’ saqwè ! Li « vandèta », vos k’nohéz ? *(Elle sort en claquant la porte)*

**Robert** : *(Seul)* Oh ! Là,là,là,là,là ! *(A ce moment là, Bèrnârd revient de la cuisine avec des bouteilles de vin)*

**Bèrnârd** : Volà ! Ca y èst !

**Robert** : Dihéz don... à propos... dji vins dè sondjî à ‘ne saqwè... !

**Bèrnârd** : Awè à qwè ?

**Robert** : Si par hazard vos ârîz idêye di mète Nicole Levot, V.O.T. è voss’ lé, dj’a rouvî di v’dîre qui dji k’nohe dès tchâffeùs mi ossu qui savèt dèraper qwand I volèt!

**Bèrnârd** : Vos n’djâsez nin sérieùs’mint?

**Robert** : Advinéz! Adon, si vos t’néz à voss’ pitite santé... ni touché nin à Juliette, sinon !*(Il fait le geste de conduire le camion. Marie entre avec un plat de macros. Jacqueline et Barbara viennent de la terrasse.)*

**Jacqueline** : E adon ? Vos v’néz ! Dj’a eune di cès faim ! *(On sone)*

**Marie** : *(En allant ouvrir la porte)* C’èst pé qu’on molin, chàl ! *(Elle ouvre la porte. C’est un chauffeur de mazout qui vient livrer. Il a l’accent italien)*

**Tchâffeù** : Bonuto ! Dji vins pèr la liquid’! *(Tous sont paniqués de voir un chauffeur et un Italien pour Robert)*

**Robert** : **On sicilien qui m’vint liquider !! Ah !!!** (*Il sort sur la terrasse*)

**Tchâffeù** : **Ma... Iè suis li tchâffeù dè camion...**

**Jacqueline** : (*Suivant Robert*) **Li camion !! Ah !!!**

**Bèrnârd** : **On tchâffeù ! I vint por mi !! Ah !!!**(*Il sort dans la cuisine*)

**Barbara** : (*Suivant Bèrnârd*) **C’èst on djeù ??? Ah !**

**Marie** : (*Elle pousse le plat de macros dans les mains du chauffeur et s’encoure vers la cuisine*) **Li moudreû qui vint tower tot l’monde !! Ah !!!**

**Tchâffeù** : **Maquè ! Dji n’a co rin dis ! Dji n’a co rin mètou è tous parti !** (*Hurlant*) **Iè suis li tchâffeù dè camion di mazout per la chauffadjio ! Oh !!** (*Il marmone entre ses dents*) **Pèrquet la miséria ! No comprendo mio ! Ah basta !** (*En regardant le plat qu’il a en main*) **E lès pèhons por mi ?** (*Il appelle*) **Hè !! Siniior ! Siniiorita ! N’a nin co sopé mi !** (*Il regarde les poissons puis autour de lui*) **Adon mandjarè !**

**Ridô.**

